叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黑莓女孩菲比(phebe, The Blackberry Girl) 000001

2. 黑莓女孩菲比(phebe, The Blackberry Girl) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑莓女孩菲比(Phebe, the Blackberry Girl)

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] - ['stɔ:riz]
UNCLE THOMAS ' STORIES
叔叔 托马斯 - 故事

托马斯叔叔的故事

[fɔ:r; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən]
FOR GOOD CHILDREN
为了 好的 孩子们

为了好孩子

['fi:bi:] , [ðə; ði] ['blækberi] [gɜ:rl] .
PHEBE , THE BLACKBERRY GIRL .
菲比 , 这 黑莓 女孩 .

菲比，黑莓女孩。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['edwərd] ['livə,mɔ:] .
EDWARD LIVERMORE .
爱德华 利弗莫尔 .

爱德华·利弗莫尔。

['wʊstər] .
WORCESTER .
伍斯特 .

伍斯特。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:məsɪz] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən]
UNCLE THOMAS'S STORIES FOR GOOD CHILDREN
叔叔 托马斯的 故事 为了 好的 孩子们

托马斯叔叔讲给乖孩子的故事

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .]
[Illustration : UNCLE THOMAS .]
[插图 : 叔叔 托马斯 .]

[插图：托马斯叔叔。]

['fi:bi:] , [ðə; ði] ['blækberi] [gɜ:rl] .
PHEBE , THE BLACKBERRY GIRL .
菲比 , 这 黑莓 女孩 .

菲比，黑莓女孩。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]] - .
[Illustration] 1850 .
[插图] - .

[插图]1850年。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:məsɪz] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
Uncle **Thomas's** **Stories** **for** **Good** **Children** **.**
叔叔 托马斯的 故事 为了 好的 孩子们 .

托马斯叔叔给乖孩子讲的故事。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊks] , [ɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði]
The **design** **of** **this** **series** **of** **unpretending** **little** **books** **,** **is** **,** **to** **give** **to** **the**
这 设计 的 这 系列 的 不加掩饰的 小的 图书 , 是 , 到 给 到 这

[jʌŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Young **information** **,**
年轻的 信息 ,

这套朴实无华的小册子的设计宗旨是向青少年提供信息。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
joined **with** **amusement** **.**
加入 和 娱乐 .

带着愉悦的心情加入。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z]
They **are** **prepared** **for** **young** **children** **,** **and** **if** **,** **from** **the** **reading** **of** **these**
他们 是 准备 为了 年轻的 孩子们 , 和 如果 , 从 这 阅读 的 这些

['stɔ:riz] ,
stories **,**
故事 ,

这些故事适合幼儿阅读，如果孩子们通过阅读这些故事，

[ðeɪ] [ə'kwaɪər][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [gʊd] [bʊks] , [ðə; ði][kəm'paɪlərz]['ɑ:bdʒekt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
they **acquire** **a** **love** **for** **good** **books** **,** **the** **compiler's** **object** **will** **be** **accomplished** **.**
他们 获得 一个 爱 为了 好的 图书 , 这 编译器 目的 将要 是 完成 .

如果他们爱上好书，那么编者的目的就达到了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['blækberi] [gɜ:rl] , [pɑ:rt] [aɪ] .
THE **BLACKBERRY** **GIRL** **,** **PART** **I** **.**
这 黑莓 女孩 , 部分 我 .

黑莓女孩，第一部分。

[ðə; ði] ['blækberi] [gɜ:rl] , [pɑ:rt] [i:] .
THE **BLACKBERRY** **GIRL** **,** **PART** **II** **.**
这 黑莓 女孩 , 部分 二 .

黑莓女孩，第二部。

[gʊd] ['tʃɪldrən]
GOOD **CHILDREN**
好的 孩子们

好孩子

[pʊr] ['kreɪzi] ['rɑ:bərt]
POOR **CRAZY** **ROBERT**
贫穷的 疯狂的 罗伯特

可怜的疯子罗伯特

[ðə; ði] [pet] [læm]
THE **PET** **LAMB**
这 宠物 羊肉

宠物羊

['fɑːðər] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
FATHER **WILLIAM** **AND** **THE** **YOUNG** **MAN**
父亲 威廉 和 这 年轻的 男人

威廉神父和那个年轻人

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pets]
THE **LITTLE** **GIRL** **AND** **HER** **PETS**
这 小的 女孩 和 她 宠物

小女孩和她的宠物

[ðə; ði] ['flaʊərz]
THE **FLOWERS**
这 花朵

花朵

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz]
THE **CHILD** **AND** **THE** **FLOWERS**
这 孩子 和 这 花朵

孩子与鲜花

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː]
ONE **,** **TWO** **,** **BUCKLE** **MY** **SHOE**
一 , 二 , 扣上 我的 鞋

一、二，系好鞋带

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ]
WASHING **AND** **DRESSING**
洗涤 和 敷料

洗漱和穿衣

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ]
THE **INDUSTRIOUS** **BOY**
这 勤劳 男生

勤奋的男孩

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n]
WE **ARE** **SEVEN**
我们 是 七

我们是七个人

[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [bɔɪ]
THE **IDLE** **BOY**
这 闲置的 男生

闲散的男孩

[ˌkæsə'blæŋkə]
CASABLANCA
卡萨布兰卡

卡萨布兰卡

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [stɑːr]
TWINKLE **,** **TWINKLE** **,** **LITTLE** **STAR**
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星

一闪一闪小星星

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fiːbiː] , [ðə; ði] ['blækberi] [gɜːrl]]
[**Illustration** **:** **Phebe** **,** **the** **Blackberry** **Girl** **]**
[插图 : 菲比 , 这 黑莓 女孩]

【插图：黑莓女孩菲比】

[ðə; ði] ['blækberi] [gɜ:rl] .
THE BLACKBERRY GIRL .
这 黑莓 女孩 .

黑莓女孩。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

" [waɪ] , ['fi:bi:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kʌm] [soʊ] [su:n] ,
" Why , Phebe , are you come so soon ,
" 为什么 , 菲比 , 是 你 来 所以 很快 ,

菲比，你怎么这么快就来了?

[wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['beriz] , [tʃaɪld] ?
Where are your berries , child ?
在哪里 是 你的 浆果 , 孩子 ?

孩子，你的浆果呢?

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] , [ʃʊr] , [hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
You cannot , sure , have sold them all ,
你 不能 , 当然 , 有 卖 他们 全部 ,

当然，你不可能把它们全部卖掉。

[ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['bæskɪt] - . "
You had a basket pil'd . "
你 有 一个 篮子 - . "

你有一篮东西洒出来了。

" [noʊ] , ['mʌðər] , [æz; əz][aɪ] - [ðə; ði] [fens] ,
" No , mother , as I climb'd the fence ,
" 不 , 母亲 , 作为 我 - 这 栅栏 ,

“不，妈妈，当我翻过栅栏的时候，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tu:; tə] [taʊn] ,
The nearest way to town ,
这 最近的 方式 到 镇 ,

去镇上的最近路线

[maɪ]['eɪprən] [kɔ:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [steɪk] ,
My apron caught upon a stake ,
我的 围裙 捕捉 之上 一个 赌注 ,

我的围裙被木桩勾住了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] . "
And so I tumbled down . "
和 所以 我 翻滚 向下 . "

于是我摔倒了。

" [aɪ] [skrætʃt] [maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [maɪ] [her] ,
" I scratched my arm , and tore my hair ,
" 我 刮痕 我的 手臂 , 和 撕裂 我的 头发 ,

“我抓伤了胳膊，还扯掉了头发。”

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] ;
But still did not complain ;
但 仍然 做过 不是 抱怨 ;

但他仍然没有抱怨;

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['blæk,beriz] [bɪn] [seɪf] ,
And had my blackberries been safe ,
和 有 我的 黑莓 到过 安全的 ,

如果我的黑莓手机没事的话，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ][greɪn] .
Should not have cared a grain .
应该 不是 有 关心 一个 粮食 .

根本不该在意一粒米。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈfiːbiː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .]
[Illustration : Phebe and her Mother .]
[插图 : 菲比 和 她 母亲 .]

【插图：菲比和她的母亲。】

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
" But when I saw them on the ground
" 但 什么时候 我 锯 他们 在 这 地面

但当我看到他们倒在地上时

[ɔːl] [ˈskætərd] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
All scattered by my side ,
全部 疏散 经过 我的 边 ,

散落在我身边，

[aɪ] [maɪ] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [ʌp] ,
I pick'd my empty basket up ,
我 挑选 我的 空的 篮子 向上 ,

我拿起空篮子，

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ][sæt][ænd; ənd][kraɪd] .
And down I sat and cried .
和 向下 我 卫星 和 哭 .

于是我坐在地上哭了起来。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs]
" Just then a pretty little Miss
" 只是 然后 一个 漂亮的 小的 错过

就在这时，一位漂亮的小小姐

[ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ] ;
Chanced to be walking by ;
偶然 到 是 步行 经过 ;

碰巧路过；

[ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɪtɪf(ə)l] ,
She stopp'd , and looking pitiful ,
她 停止 , 和 寻找 可怜 ,

她停了下来，一脸可怜兮兮的表情。

[ʃiː; ʃi] [ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .
She begg'd me not to cry .
她 乞求 我 不是 到 哭 .

她恳求我不要哭。

" - [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ] [fel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" ' Poor little girl , you fell , ' said she ,
" - 贫穷的 小的 女孩 , 你 跌倒 , - 说 她 ,

“可怜的小女孩，你摔倒了，”她说。

- [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['sædli] [hɜːrt] - —
' And must be sadly hurt ' —
- 和 必须 是 令人遗憾的是 伤害 - —

“而且一定非常伤心”——

- [oʊ] , [noʊ] , - [aɪ][kraɪd] , - [bʌt; bət] [siː] [maɪ][fruːt] ,
' O , no , ' I cried , ' but see my fruit ,
- 哦 , 不 , - 我 哭 , - 但 看 我的 水果 ,

“哦，不，”我喊道，“但看看我的果实！”

[ɔːl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][dɜːrt] ! -
All mixed with sand and dirt ! '
全部 混合 和 沙 和 污垢 ! -

里面混杂着沙子和泥土!

" - [wel] , [duː][nɑːt] [griːv] [fɔːr; fər] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] :
" ' Well , do not grieve for that , ' she said :
" - 出色地 , 做 不是 悲伤 为了 那 , - 她 说 :

"'好吧，不要为此难过，'"她说:

- [goʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔːr] : -
' Go home , and get some more : '
- 去 家 , 和 得到 一些 更多的 : -

"回家再去拿一些吧:"

[ɑː] , [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði][vaɪnz] ,
Ah , no , for I have stripp'd the vines ,
啊 , 不 , 为了 我 有 - 这 藤蔓 ,

啊，不，因为我已经把藤蔓都剥光了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [bɔːr] .
These were the last they bore .
这些 是 这 最后的 他们 钻孔 .

这是它们最后产下的卵。

" [maɪ]['fɑːðər] , [mɪs] , [ɪz]['veri] [pʊr] ,
" My father , Miss , is very poor ,
" 我的 父亲 , 错过 , 是 非常 贫穷的 ,

"小姐，我父亲很穷。"

[ænd; ənd][wɜːrks][ɪn]['jɑːndər] [stɔːl] ;
And works in yonder stall ;
和 作品 在 远处 摊位 ;

在那边的摊位上工作;

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
He has so many little ones ,
他 有 所以 许多 小的 一个 ,

他有很多孩子,

[hiː; hi]['kænɑːt] [kloʊð] [juː 'es][ɔːl] .
He cannot clothe us all .
他 不能 衣服 我们 全部 .

他不可能给我们所有人提供衣服。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
" I always long'd to go to church ,
" 我 总是 很久 到 去 到 教会 ,

我一直很渴望去教堂,

[bʌt; bət]['nevər][kʊd; kəd][aɪ][goʊ] ;
But never could I go ;
但 绝不 可以 我 去 ;

但我始终没能去成;

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaʊn] ,
For when I ask'd him for a gown ,
为了 什么时候 我 问 他 为了 一个 袍 ,

当我向他要一件礼服时,

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['ænsərd] , - [noʊ] . -
He always answer'd , ' No . '
他 总是 已回答 , - 不 . -

他总是回答"不"。

" - [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
" ' There's not a father in the world
" - 有 不是 一个 父亲 在 这 世界

“世界上没有一个父亲……”

[ðæt] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mɔ:r] ;
That loves his children more ;
那 爱 他的 孩子们 更多的 ;

他更爱他的孩子；

[aɪ'd][get][ju:; jʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,
I'd get you one with all my heart ,
ID 得到 你 一 和 全部 我的 心 ,

我一定会全心全意地为你买一个。

[bʌt; bət] , ['fi:bi:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] . -
But , Phebe , I am poor . '
但 , 菲比 , 我 是 贫穷的 . -

但是，菲比，我很穷。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['blækˌberiz] [wɜ:r; wər][raɪp]
" But when the blackberries were ripe
" 但 什么时候 这 黑莓 是 成熟

但当黑莓成熟时……

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] ,
He said to me one day ,
他 说 到 我 一 天 ,

有一天，他对我说：

- ['fi:bi:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][taɪm]
' Phebe , if you will take the time
- 菲比 , 如果 你 将要 拿 这 时间

菲比，如果你有时间

[ðæts] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [pleɪ] ,
That's given you for play ,
那就是 给定 你 为了 玩 ,

这是给你玩的，

" [ænd; ənd] ['gæðər] ['blækˌberiz] [ɪ'nʌf] , —
" And gather blackberries enough , —
" 和 收集 黑莓 足够的 , —

“还要采摘足够的黑莓，——”

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tu:; tə] [taʊn] , —
And carry them to town , —
和 携带 他们 到 镇 , —

然后把它们运到镇上去，——

[tu:; tə] [bai] [jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃu:z] ,
To buy your bonnet and your shoes ,
到 买 你的 引擎盖 和 你的 鞋 ,

去买你的帽子和鞋子，

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gaʊn] . -
I'll try to get a gown . '
患病的 尝试 到 得到 一个 袍 . -

我会尽量弄到一件礼服。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fi:bi:] [ænd; ənd] ['bɪli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] .]
[Illustration : Phebe and Billy going to School .]
[插图 : 菲比 和 比利 去 到 学校 .]

【插图：菲比和比利去上学。】

" [oʊ] [mɪs] , [aɪ] ['ferli] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
" O Miss , I fairly jumped for joy ,
" 哦 错过 , 我 相当 跳了起来 为了 喜悦 ,

"哦，小姐，我简直高兴得跳了起来！"

[maɪ]['spɪrɪts][wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] :
My spirits were so light :
我的 烈酒 是 所以 光 :

我心情无比轻松:

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [pleɪ] ,
And so , when I had leave to play ,
和 所以 , 什么时候 我 有 离开 到 玩 ,

所以，当我获准外出比赛时，

[aɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .
I pick'd with all my might .
我 挑选 和 全部 我的 可能 .

我使出浑身解数去摘。

" [aɪ][soʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][maɪ] [ʃuːz] ,
" I sold enough to get my shoes ,
" 我 卖 足够的 到 得到 我的 鞋 ,

我卖的东西足够买双鞋了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ;
About a week ago ;
关于 一个 星期 前 ;

大约一周前;

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [spɪlt] ,
And these , if they had not been spilt ,
和 这些 , 如果 他们 有 不是 到过 洒了 ,

而这些，如果它们没有被洒出来的话，

[wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [tuː] .
Would buy a bonnet too .
会 买 一个 引擎盖 也 .

我也想买个帽子。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
" But now they are gone , they all are gone ,
" 但 现在 他们 是 已消失 , 他们 全部 是 已消失 ,

但现在他们都走了，他们都走了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][noʊ] [mɔːr] ,
And I can get no more ,
和 我 能 得到 不 更多的 ,

我已经无法再得到更多了。

[ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][hoʊm]
And Sundays I must stay at home
和 星期日 我 必须 停留 在 家

星期天我必须待在家里。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
Just as I did before .
只是 作为 我 做过 前 .

就像我以前做的那样。

" [ænd; ənd] , ['mʌðər] , [ðen] .
" And , mother , then .
" 和 , 母亲 , 然后 .

"然后，母亲。"

[aɪ][kraɪd] [ə'gen] ,
I **cried** **again** **,**
我 哭 再次 ,

我又哭了，

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] ;
As **hard** **as** **I** **could** **cry** **;**
作为 难的 作为 我 可以 哭 ;

我哭得撕心裂肺；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
And **,** **looking** **up** **,** **I** **saw** **a** **tear**
和 , 寻找 向上 , 我 锯 一个 撕

抬头望去，我看到了一滴眼泪

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
Was **standing** **in** **her** **eye** **.**
曾是 常设 在 她 眼睛 .

挡住了她的眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] —
" **She** **caught** **her** **bonnet** **from** **her** **head** **—**
" 她 捕捉 她 引擎盖 从 她 头 —

她一把夺过头上的帽子——

- [hɪr] , [hɪr] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [teɪk] [ðɪs] ! -
' **Here** **,** **here** **,** **'** **she** **cried** **,** **'** **take** **this** **!** **'**
- 这里 , 这里 , - 她 哭 , - 拿 这 ! -

“给你，给你，”她喊道，“拿着！”

[oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] — [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] - [mɑː]
O **,** **no** **,** **indeed** **—** **I** **fear** **your** **'** **ma**
哦 , 不 , 的确 — 我 害怕 你的 - 玛

哦，不，确实——我害怕你的妈妈

[wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] , [mɪs] .
Would **be** **offended** **,** **Miss** **.**
会 是 被冒犯了 , 错过 .

小姐，我会感到冒犯的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

" - [maɪ] - [mɑː] !
" **'** **My** **'** **ma** **!**
" - 我的 - 玛 !

“我的妈妈!

[noʊ] , ['nevər] !
no **,** **never** **!**
不 , 绝不 !

不，绝不!

[ʃiː; ʃi] [di'laɪts]
she **delights**
她 美味

她令人愉悦

[ɔːl] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] ;
All **sorrow** **to** **beguile** **;**
全部 悲哀 到 欺骗 ;

一切悲伤都是为了迷惑；

[ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [fiːlz] ,

And	'	tis	the	sweetest	joy	she	feels	,
和	-	的	这	最甜美的	喜悦	她	感觉	,

这是她感受到的最甜蜜的喜悦。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['retʃɪd] [smaɪl] .

To	make	the	wretched	smile	.
到	制作	这	可怜	微笑	.

让可怜的人露出笑容。

" - [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

"	'	She	taught	me	when	I	had	enough	,
"	-	她	教授	我	什么时候	我	有	足够的	,

“她教会了我什么时候该适可而止。”

[tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] :

To	share	it	with	the	poor	:
到	分享	它	和	这	贫穷的	:

与穷人分享:

[ænd; ənd]['nevər][let][ə; eɪ] ['niːdi] [tʃaɪld]

And	never	let	a	needy	child
和	绝不	让	一个	贫困	孩子

永远不要让贫困儿童

[goʊ] ['empti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

Go	empty	from	the	door	.
去	空的	从	这	门	.

从门口空着。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['blækberi] [gɜːrl] [went] [tuː; tə] .]

[	Illustration	:	The	Church	the	Blackberry	Girl	went	to	.	]
[	插图	:	这	教会	这	黑莓	女孩	去	到	.	]

【插图：黑莓女孩去的那座教堂。】

" - [soʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr]

"	'	So	take	it	,	for	you	need	not	fear
"	-	所以	拿	它	,	为了	你	需要	不是	害怕

所以，拿去吧，你无需害怕

[ə'fendɪŋ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [siː] ;

Offending	her	,	you	see	;
犯罪	她	,	你	看	;

你看，我冒犯了她;

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] , [tuː] , [æt; ət][hoʊm] ,

I	have	another	,	too	,	at	home	,
我	有	其他	,	也	,	在	家	,

我家里还有一套。

[ænd; ənd] [wʌnz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

And	one's	enough	for	me	.	'
和	一个人的	足够的	为了	我	.	-

一个就够我吃了。

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —

"	So	then	I	took	it	,	—	here	it	is	—
"	所以	然后	我	采取	它	,	—	这里	它	是	—

于是我就拿走了——就是这个——

[fɔːr; fər] [preɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

For	pray	what	could	I	do	?
为了	祈祷	什么	可以	我	做	?

我还能做什么呢?

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðæt] [mɪs]

And	,	mother	,	I	shall	love	that	Miss
和	,	母亲	,	我	将	爱	那	错过

母亲，我会爱那位小姐

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

As	long	as	I	love	you	.
作为	长的	作为	我	爱	你	.

只要我爱你。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

"[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fiːbiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['beriz] .]

[	Illustration	:	Phebe	with	a	Basket	of	Berries	.	]
[	插图	:	菲比	和	一个	篮子	的	浆果	.	]

[插图：菲比抱着一篮浆果。]

[ðə; ði] ['blækberi] [gɜːrl] .

THE	BLACKBERRY	GIRL	.
这	黑莓	女孩	.

黑莓女孩。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] , [tʃaɪld] ? "

"	What	have	you	in	that	basket	,	child	?	"
"	什么	有	你	在	那	篮子	,	孩子	?	"

"孩子，你篮子里装的是什么？"

" ['blækˌberiz] , [mɪs] , [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] ;

"	Blackberries	,	Miss	,	all	pick'd	to	-	day	;
"	黑莓	,	错过	,	全部	挑选	到	-	天	;

"小姐，今天所有的黑莓都摘完了；

[ðeə(r)] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fʊli] [raɪp] ;

They're	very	large	and	fully	ripe	;
它们是	非常	大的	和	完全	成熟	;

它们个头很大，而且完全成熟了；

[duː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪst] [ðem; ðəm] [preɪ] . "

Do	look	at	them	,	and	taste	them	pray	.	"
做	看	在	他们	,	和	品尝	他们	祈祷	.	"

请看看它们，尝尝它们，祈祷吧。

" [oʊ] [jes] : [ðeə(r)] ['veri] [naɪs] , [ɪn'diːd] .

"	O	yes	:	they're	very	nice	,	indeed	.
"	哦	是的	:	它们是	非常	好的	,	的确	.

"哦，是的：他们确实非常好。"

[hɪəz] ['foʊrˌpəns] — [ðæt] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] :

Here's	fourpence	—	that	will	buy	a	few	:
这里是	四便士	—	那	将要	买	一个	很少	:

这里有四便士——够买几个了：

[nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['meni] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] —

Not	quite	so	many	as	I	want	—
不是	相当	所以	许多	作为	我	想	—

数量没有我想要的那么多——

[haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː] . "
However , I must make it do . "
然而 , 我 必须 制作 它 做 . "

但是，我只能将就着用了。

" [neɪ] , [mɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ; "
" Nay , Miss , but you must take the whole ; "
" 不 , 错过 , 但 你 必须 拿 这 所有的 ; "

“不，小姐，你必须全部接受；”

" [aɪ][kɑːnt] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['mʌniːz] [spent] ;
" I can't , indeed , my money's spent ;
" 我 不能 , 的确 , 我的 钱的 花费 ;

“我确实不能，我的钱都花光了；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][glæd][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
I should he glad to buy them all ,
我 应该 他 高兴的 到 买 他们 全部 ,

我很乐意把它们全买下来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ə'nʌðər] [sent] . "
But I have not another cent . "
但 我 有 不是 其他 中心 . "

但我一分钱也没有了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [mɪs] ,
" And if you had a thousand , Miss ,
" 和 如果 你 有 一个 千 , 错过 ,

“如果你有一千块钱，小姐，

[aɪ'd][nɑːt][ək'sept][ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I'd not accept of one from you .
ID 不是 接受 的 一 从 你 .

我不会接受你的。

[preɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] .
Pray take them , they are all your own .
祈祷 拿 他们 , 他们 是 全部 你的 自己的 .

请收下它们，它们都是你的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæskɪt] , [tuː] .
And take the little basket , too .
和 拿 这 小的 篮子 , 也 .

也把小篮子带上。

" [hæv; həv][juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
" Have you forgot the little girl
" 有 你 忘了 这 小的 女孩

你难道忘记了那个小女孩吗?

[juː; jʊ][læst] [jɪr] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [tuː; tə] ?
You last year gave a bonnet to ?
你 最后的 年 给予 一个 引擎盖 到 ?

你去年送了一顶帽子给谁?

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] — [bʌt; bət]['evər] [wɪl]
Perhaps you have — but ever will
也许 你 有 — 但 曾经 将要

或许你已经拥有过——但永远不会拥有。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] .
That little girl remember you .
那 小的 女孩 记住 你 .

那个小女孩还记得你。

" [ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
" And ever since , I've been to church ,
" 和 曾经 自从 , 我已经 到过 到 教会 ,

从那以后，我就一直去教堂。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [du:][aɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][goʊ] ;
For much do I delight to go ;
为了 很多 做 我 喜 到 去 ;

我有很多想去的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [wɜ:rks][ʌv; əv] [lʌv]
And there I learn that works of love
和 那里 我 学习 那 作品 的 爱

在那里我了解到，爱的作品

[ɑ:r; ər] [wʌt] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
Are what all children ought to do .
是 什么 全部 孩子们 应该 到 做 .

是所有孩子都应该做的。

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,
" So then I thought within myself ,
" 所以 然后 我 想法 之内 我 ,

于是我心想，

[ðæt] ['prɪti] ['bæskɪt] , ['bɪli] [woʊv] ,
That pretty basket , Billy wove ,
那 漂亮的 篮子 , 比利 编织 ,

比利编织的那个漂亮的篮子

[aɪl] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [fru:t] [fɔ:r; fər] [θɑ:] [dɪr] [mɪs] ,
I'll fill with fruit for tha dear Miss ,
患病的 充满 和 水果 为了 tha 亲爱的 错过 ,

我会为亲爱的小姐准备满满的水果。

[fɔ:r; fər] [ʃʊr] - [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] [lʌv] .
For sure ' twill be a work of love .
为了 当然 - 斜纹布 是 一个 工作 的 爱 .

这肯定是一件充满爱意的作品。

" [ænd; ənd][soʊ][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌp][aɪ][roʊz] ,
" And so one morning up I rose ,
" 和 所以 一 早晨 向上 我 玫瑰 ,

于是有一天早晨，我起床了，

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
While yet the fields were wet with dew ,
尽管 然而 这 字段 是 湿的 和 露 ,

田野上还挂着露水的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['naɪsɪst][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
And pick'd the nicest I could find ,
和 挑选 这 最友善的 我 可以 寻找 ,

我挑选了我能找到的最好的那一个，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
And brought them , fresh and sweet , for you .
和 带来 他们 , 新鲜的 和 甜的 , 为了 你 .

他们把新鲜甜美的水果带给你了。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][gɪft][ɪz][smɔ:l] [ɪn'di:d] ,
" I know the gift is small indeed ,
" 我 知道 这 礼物 是 小的 的确 ,

我知道这份礼物确实微不足道，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [rɪ'siːv] ;

For	such	a	lady	to	receive	;
为了	这样的	一个	女士	到	收到	;

对于这样一位女士来说，接受这样的款待是再合适不过了;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz]

But	still	I	hope	you'll	not	refuse
但	仍然	我	希望	你会	不是	拒绝

但我仍然希望你不要拒绝

[ɔːl] [ðæt] [pʊr] ['fiːbiː] [hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] .

All	that	poor	Phebe	has	to	give	.
全部	那	贫穷的	菲比	有	到	给	.

可怜的菲比能付出的一切。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

“[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [gʊd] ['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [hɪm] .]

[	Illustration	:	Good	Children	learning	their	Hymn	.	]
[	插图	:	好的	孩子们	学习	他们的	圣歌	.	]

【插图：乖孩子学习唱赞美诗。】

[gʊd] ['tʃɪldrən] .

GOOD	CHILDREN	.
好的	孩子们	.

好孩子。

[haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪt] ,

How	lovely	,	how	charming	the	sight	,
如何	迷人的	,	如何	迷人	这	视线	,

多么美丽，多么迷人的景色!

[wen] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər]['seɪvjər] [ə'beɪ] !

When	children	their	Savior	obey	!
什么时候	孩子们	他们的	救主	服从	!

当孩子们服从他们的救世主!

[ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	angels	look	down	with	delight	,
这	天使	看	向下	和	喜	,

天使们欣喜地俯瞰着大地。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] .

This	beautiful	scene	to	survey	.
这	美丽的	场景	到	民意调查	.

欣赏这美丽的景色。

['lɪt(ə)l] ['sæmjuəl][wʌz; wəz]['hoʊli][ænd; ənd] [gʊd] ;

Little	Samuel	was	holy	and	good	;
小的	塞缪尔	曾是	圣	和	好的	;

小塞缪尔圣洁善良;

[ˌəubə'daiə] [sɜːrvd] [gɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Obadiah	served	God	from	his	youth	,
俄巴底亚	服务	上帝	从	他的	青年	,

俄巴底亚从年轻时就开始侍奉上帝，

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

And	Timothy	well	understood	,
和	蒂莫西	出色地	理解	,

蒂莫西对此深有体会。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [truːθ] .

From	a	child	,	the	Scripture	of	truth	.
从	一个	孩子	,	这	圣经	的	真相	.

从孩童时期，就读有真理的圣经。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] :

But	Jesus	was	better	than	they	:
但	耶稣	曾是	更好的	比	他们	:

但耶稣比他们都强：

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [pjʊr] ,

From	a	child	he	was	spotless	and	pure	,
从	一个	孩子	他	曾是	一尘不染	和	纯的	,

他从小就纯洁无瑕，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

His	parents	he	loved	to	obey	,
他的	父母	他	喜爱	到	服从	,

他非常爱听父母的话。

[ænd; ənd]['gɑːdz] ['pɜːrfɪkt] [wɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

And	God's	perfect	will	to	endure	.
和	神的	完美的	将要	到	忍受	.

以及上帝完美的意志，那就是忍耐。

[laɪk] ['sæmjuəl] , [lɔːrd] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

Like	Samuel	,	Lord	,	I	would	be	,
喜欢	塞缪尔	,	主	,	我	会	是	,

主啊，我愿像撒母耳一样，

[ˌəubə'daiə][ænd; ənd] ['tɪməθi] , [tuː] ;

Obadiah	and	Timothy	,	too	;
俄巴底亚	和	蒂莫西	,	也	;

俄巴底亚和提摩太也是；

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[grænt][ðaɪ] [help] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,

grant	thy	help	unto	me	,
授予	你的	帮助	到	我	,

请帮助我，

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [pər'suː] .

The	steps	of	my	Lord	to	pursue	.
这	步骤	的	我的	主	到	追求	.

追随我主的脚步。

[meɪk] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd]['hoʊli] , [ænd; ənd][maɪld] ,

Make	me	humble	,	and	holy	,	and	mild	,
制作	我	谦逊的	,	和	圣	,	和	温和的	,

让我谦卑、圣洁、温和，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kən'streɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fliː] ,

From	the	wicked	constrain	me	to	flee	,
从	这	邪恶	约束	我	到	逃跑	,

求你使我逃离恶人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

And	then	though	I	am	but	a	child	,
和	然后	尽管	我	是	但	一个	孩子	,

而即便我只是个孩子，

[maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðiː] .
My soul shall find favor of thee .
我的 灵魂 将 寻找 偏爱 的 你 .

我的灵魂必蒙你恩宠。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[pʊr] ['kreɪzi] ['rɑːbərt]
POOR CRAZY ROBERT
贫穷的 疯狂的 罗伯特

可怜的疯子罗伯特

[pʊr] ['rɑːbərt] [ɪz] ['kreɪzi] , [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [tɜːrnd] [greɪ] ,
Poor Robert is crazy , his hair is turn'd gray ,
贫穷的 罗伯特 是 疯狂的 , 他的 头发 是 转弯 灰色的 ,

可怜的罗伯特疯了，他的头发都变灰了。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæz; həz] [groʊn] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [hæŋz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] ;
His beard has grown long , and hangs down to his breast ;
他的 胡须 有 生长 长的 , 和 悬挂 向下 到 他的 胸部 ;

他的胡须长长了，垂到胸前;

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ə'weɪ] ,
Misfortune has taken his reason away ,
不幸 有 已采取 他的 原因 离开 ,

不幸夺走了他的理智。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [noʊ] ['kʌmfərt] , [hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [noʊ] [rest] .
His heart has no comfort , his head has no rest .
他的 心 有 不 舒适 , 他的 头 有 不 休息 .

他内心无法得到安慰，他的头脑无法得到安宁。

[pʊr] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðaɪ] [wəʊz] ,
Poor man , it would please me to soften thy woes ,
贫穷的 男人 , 它 会 请 我 到 软化 你的 烦恼 ,

可怜的人啊，我愿为你减轻痛苦。

[tuː; tə] [suːð] [ðaɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jiːld] [ðiː] [sə'pɔːrt] ;
To soothe thy affliction , and yield thee support ;
到 舒缓 你的 痛苦 , 和 屈服 你 支持 ;

抚慰你的痛苦，给予你支持;

[bʌt; bət] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] ,
But see through the village , wherever he goes ,
但 看 通过 这 村庄 , 无论 他 去 ,

但无论他走到哪里，都能看到村庄的景象。

[ðə; ðɪ] ['kruːəl] [bɔɪz] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spɔːrt] .
The cruel boys follow , and turn him to sport .
这 残忍的 男孩们 跟随 , 和 转动 他 到 运动 .

残忍的男孩们尾随其后，把他当成取乐的对象。

- [tɪz] ['griːvəs] [tuː; tə] [suː] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['pɪtiləs] [mɑːb]
' Tis grievous to sue how the pitiless mob
- 的 严重的 到 起诉 如何 这 无情 暴民

起诉无情暴民的行为令人痛心。

[rʌn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['mɪmɪk] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,
Run round him and mimic his mournful complaint ,
跑步 圆形的 他 和 模仿 他的 悲哀 抱怨 ,

绕着他跑，模仿他哀怨的抱怨声。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [pʊr] ['kreɪzi] ['rɑːbərt] .]
[Illustration : Poor Crazy Robert .]
[插图 : 贫穷的 疯狂的 罗伯特 .]

【插图：可怜的疯子罗伯特。】

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][oʊld][bɑːb] ,
And try to provoke him , and call him old Bob ,
和 尝试 到 惹 他 , 和 称呼 他 老的 鲍勃 ,

故意激怒他，叫他老鲍勃。

[ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tɪl] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .
And hunt him about till he's ready to faint .
和 打猎 他 关于 直到 他是 准备好 到 头晕的 .

追着他跑，直到他快要昏过去为止。

[bʌt; bət] [ɑː] ! ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [fər'get]
But ah ! wicked children , I fear they forget
但 啊 ! 邪恶 孩子们 , 我 害怕 他们 忘记

但是啊！这些淘气的孩子，我担心他们会忘记。

[ðæt] [gɑːd] [dʌz] [ðer; ðər]['kruːəl][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][bɪ'hoʊld] ;
That God does their cruel diversion behold ;
那 上帝 做 他们的 残忍的 导流 看哪 ;

看哪，上帝让他们遭受如此残酷的折磨；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ['dredf(ə)l] [kɜːrs] [ɑːr; ər] [rɪt] ,
And that in his book dreadful curses are writ ,
和 那 在 他的 书 可怕 诅咒 是 写 ,

他的书中写满了可怕的诅咒，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] .
For those who shall mock at the poor and the old .
为了 那些 WHO 将 嘲笑 在 这 贫穷的 和 这 老的 .

那些嘲笑穷人和老人的人。

[pʊr] ['rɑːbərt] , [ðaɪ] ['trʌblz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi][ɔː(r)] ,
Poor Robert , thy troubles will shortly be o'er ,
贫穷的 罗伯特 , 你的 麻烦 将要 不久 是 超过 ,

可怜的罗伯特，你的苦难很快就会过去。

[fər'get] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðaɪ] [mis'fɔːtʃənz] [wɪl] [biː; bi] ;
Forget in the grave thy misfortunes will be ;
忘记 在 这 严重 你的 不幸 将要 是 ;

死后，你将忘记所有的不幸；

[bʌt; bət][gɑːd] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ə'ʃʊrədli] [pɔːr]
But God will his vengeance assuredly pour
但 上帝 将要 他的 复仇 当然 倒

但上帝必将降下他的复仇之火。

[ɑːn] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['tʃɪldrən] [huː] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðiː] .
On those wicked children who persecute thee .
在 那些 邪恶 孩子们 WHO 迫害 你 .

那些迫害你的邪恶儿女们。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][pet] [læm] .]
[Illustration : The Pet Lamb .]
[插图 : 这 宠物 羊肉 .]

【插图：宠物小羊羔】

[ðə; ði] [pet] [læm] .
THE **PET** **LAMB** **.**
这 宠物 羊肉 .

宠物羊羔。

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] , [ðə; ði] [stɑːrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] ;
The **dew** **was** **falling** **fast** **,** **the** **stars** **began** **to** **blink** **;**
这 露 曾是 坠落 快速地 , 这 明星 开始 到 眨 ;

露水迅速落下，星星开始闪烁；

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] : [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [drɪŋk] , ['prɪti] ['kriːtʃər] ,
I **heard** **a** **voice** **:** **it** **said** **,** **Drink** **,** **pretty** **creature** **,**
我 听到 一个 嗓音 : 它 说 , 喝 , 漂亮的 生物 ,

我听到一个声音说："喝吧，漂亮的小家伙。"

[drɪŋk] !
drink **!**
喝 !

喝！

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hedʒ] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [aɪ] [ɪ'spaɪd]
And **,** **looking** **o'er** **the** **hedge** **,** **before** **me** **I** **espied**
和 , 寻找 超过 这 对冲 , 前 我 我 窥视

我越过篱笆，向前方望去，看见

[ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [læm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [æt; ət] [ɪts]
A **snow** **-** **white** **mountain** **Lamb** **with** **a** **maiden** **at** **its**
一个 雪 - 白色的 山 羊肉 和 一个 少女 在 它是

一只雪白的山羊，身边跟着一位少女

[saɪd] .
side **.**
边 .

边。

[noʊ] ['ʌðər] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [nɪr] ; [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] ,
No **other** **sheep** **were** **near** **;** **the** **Lamb** **was** **all** **alone** **,**
不 其他 羊 是 靠近 ; 这 羊肉 曾是 全部 独自的 ,

附近没有其他羊，小羊羔孤零零的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['slendər] [kɔːrd] [wʌz; wəz] ['teðəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stoʊn] ;
And **by** **a** **slender** **cord** **was** **tethered** **to** **a** **stone** **;**
和 经过 一个 苗条 绳索 曾是 系绳 到 一个 石头 ;

它被一根细绳拴在一块石头上；

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [niː] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [dɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n]
With **one** **knee** **on** **the** **grass** **did** **the** **little** **maiden**
和 一 膝盖 在 这 草 做过 这 小的 少女

小姑娘单膝跪在草地上

[niːl] ,
kneel **,**
下跪 ,

下跪，

[waɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [læm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪts] ['iːvnɪŋ]
While **to** **that** **mountain** **Lamb** **she** **gave** **its** **evening**
尽管 到 那 山 羊肉 她 给予 它是 晚上

她将夜晚献给了那座山上的羔羊。

[miːl] .
meal **.**
一顿饭 .

一顿饭。

[ðə; ði] [læm] , [waɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [ðʌs] [hɪz; ɪz]

The	Lamb	,	while	from	her	hand	he	thus	his
这	羊肉	,	尽管	从	她	手	他	因此	他的

羔羊，而他从她手中如此.....

['sʌpər] [tʊk] ,

supper	took	,
晚餐	采取	,

晚餐花了，

[siːmd] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl]

Seemed	to	feast	with	head	and	ears	;	and	his	tail
似乎	到	盛宴	和	头	和	耳朵	;	和	他的	尾巴

似乎在享用头和耳朵；还有他的尾巴

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ʃʊk] .

with	pleasure	shook	.
和	乐趣	摇晃	.

欣喜若狂。

[drɪŋk] , ['prɪti] ['kriːtʃər] , [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn]

Drink	,	pretty	creature	,	drink	,	she	said	in	such	a	tone
喝	,	漂亮的	生物	,	喝	,	她	说	在	这样的	一个	语气

“喝吧，小美人，喝吧，”她用那种语气说道。

[ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] .

That	I	almost	received	her	heart	into	my	own	.
那	我	几乎	已收到	她	心	进入	我的	自己的	.

我几乎就要把她的心纳入我的心中了。

- [twʌz] ['lɪt(ə)l] ['bɑːrbrə] - , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] ['bjuːti]

'	Twas	little	Barbara	Lethwaite	,	a	child	of	beauty
-	那是	小的	芭芭拉	-	,	一个	孩子	的	美丽

那是小芭芭拉·莱斯韦特，一个美若天仙的孩子。

[rer] !

rare	!
稀有的	!

稀有的!

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʌvli]

I	watched	them	with	delight	,	they	were	a	lovely
我	观看	他们	和	喜	,	他们	是	一个	迷人的

我欣喜地看着他们，他们真是可爱

[per] :

pair	:
一对	:

一对:

[naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['empti] [kæn; kən][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ;

Now	with	her	empty	can	the	maiden	turned	away	;
现在	和	她	空的	能	这	少女	转向	离开	;

少女拿着空罐子转身离开了;

[bʌt; bət] [er] [ten] [jaːdz][wɜːr; wər] [gɔːn] [hɜːr; hər] ['futsteps] [dɪd][ʃiː; ʃi]

But	ere	ten	yards	were	gone	her	footsteps	did	she
但	埃雷	十	码	是	已消失	她	脚步声	做过	她

但不到十码远，她的脚步声就消失了。

[steɪ] .

stay	.
停留	.

停留。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [læm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]

Towards	**the**	**Lamb**	**she**	**looked**	**;**	**and**	**from**	**that**
向	这	羊肉	她	看起来	;	和	从	那

她望着羔羊；从那.....

['ʃeɪdi] [pleɪs]

shady	**place**
阴凉	地方

阴凉处

[aɪ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ;

I	**unobserved**	**could**	**see**	**the**	**workings**	**of**	**her**	**face**	**;**
我	未被观察到的	可以	看	这	运作	的	她	脸	;

我悄无声息地看到了她脸上的表情；

[ɪf] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['meʒərd] ['nʌmbərz]

If	**nature**	**to**	**her**	**tongue**	**could**	**measured**	**numbers**
如果	自然	到	她	舌头	可以	测量	数字

如果大自然能用她的舌头来衡量数字的话

[brɪŋ] ,

bring	**,**
带来	,

带来，

[ðʌs] , [θɔːt] [aɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [læm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [meɪd]

Thus	**,**	**thought**	**I**	**,**	**to**	**her**	**Lamb**	**that**	**little**	**maid**
因此	,	想法	我	,	到	她	羊肉	那	小的	女佣

于是，我想，对她的小羔羊，那个小姑娘。

[maɪt] [sɪŋ] !

might	**sing**	**!**
可能	唱歌	!

可能会唱歌!

[wʌt] [eɪlz] [ðiː] , [jʌŋ] [wʌn] ?

What	**ails**	**thee**	**,**	**young**	**one**	**?**
什么	疾病	你	,	年轻的	一	?

孩子，你有什么不舒服?

[wʌt] ?

what	**?**
什么	?

什么?

[waɪ] [pʊl] [soʊ][æt; ət]

why	**pull**	**so**	**at**
为什么	拉	所以	在

为什么要这样拉扯

[ðaɪ][kɔːrd] ?

thy	**cord**	**?**
你的	绳索	?

你的绳子?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

Is	**it**	**not**	**well**	**with**	**thee**	**?**
是	它	不是	出色地	和	你	?

你身体不舒服吗?

[wel] [bəuθ][fɔːr; fər][bed][ænd; ənd]

well	**both**	**for**	**bed**	**and**
出色地	两个都	为了	床	和

既适合睡觉，也适合睡觉。

[bɔːrd] ?
board ?
木板 ?

木板?

[ðaɪ] [plɑːt][ʌv; əv] [græs] [ɪz][sɔːft] , [ænd; ənd] [griːn] [æz; əz] [græs]
Thy plot of grass is soft , and green as grass
你的 阴谋 的 草 是 柔软的 , 和 绿色的 作为 草

你的草地柔软翠绿，像草一样。

[kæn; kən][biː; bi] ;
can be ;
能 是 ;

可以是;

[rest] , ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [rest] ; [wʌt] [ɪznt] [ðæt] [eɪlɪθ]
Rest , little young one , rest ; what is't that aileth
休息 , 小的 年轻的 一 , 休息 ; 什么 不是 那 艾莱斯

安息吧，小宝贝，安息吧；那是什么?

[ðiː] ?
thee ?
你 ?

你?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wʊdst] [siːk] ?
What is it thou wouldst seek ?
什么 是 它 你 会 寻找 ?

你想要寻求的是什么?

[wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]
what is wanting to
什么 是 想要 到

想要的是什么

[ðaɪ] [hɑːrt] ?
thy heart ?
你的 心 ?

你的心?

[ðaɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [strɔːŋ] ?
Thy limbs are they not strong ?
你的 四肢 是 他们 不是 强的 ?

你的四肢难道不强壮吗?

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
And beautiful
和 美丽的

而且很漂亮

[ðaʊ] [ɑːrt] :
thou art :
你 艺术 :

你是:

[ðɪs] [græs] [ɪz] ['tendər] [græs] ; [ðiːz] ['flaʊərz] [ðeɪ]
This grass is tender grass ; these flowers they
这 草 是 投标 草 ; 这些 花朵 他们

这种草是嫩草；这些花它们

[hæv; həv][noʊ] [pɪrz] ;
have no peers ;
有 不 同龄人 ;

没有同侪;

[ænd; ənd] [ðæt] [griːn] [kɔːrn] [ɔːl] [deɪ] [ɪz] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [ɪrz] !

And	that	green	corn	all	day	is	rustling	in	thy	ears	!
和	那	绿色的	玉米	全部	天	是	沙沙声	在	你的	耳朵	！

一整天，你耳朵里都在嗡嗡作响地听着青玉米的声音！

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːt] , [duː] [bʌt; bət] [stretʃ] [ðaɪ] ['wʊlən]

If	the	sun	be	shining	hot	,	do	but	stretch	thy	woolen
如果	这	太阳	是	灼灼	热的	，	做	但	拉紧	你的	羊毛

如果阳光炙烤，只需伸展你的羊毛衫。

[tʃeɪn] ;

chain	;
链	；

链;

[ðɪs] [biːtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ɪts] ['kʌvərt] [ðaʊ] [kænst]

This	beech	is	standing	by	,	its	covert	thou	canst
这	山毛榉	是	常设	经过	，它是		隐蔽	你	罐

这棵山毛榉静静地伫立着，你可以躲藏在它的树荫下。

[geɪn] !

gain	!
获得	！

获得!

[fɔːr; fər] [reɪn] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['stɔrmz] , [ðə; ði] [laɪk] [ðaʊ]

For	rain	and	mountain	storms	,	the	like	thou	need'st
为了	雨	和	山	暴风雨	，	这	喜欢	你	需要

对于雨水和山风暴，你需要的类似物品

[nɑːt] [fɪr] ;

not	fear	;
不是	害怕	；

不要害怕;

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] ['skersli] [kæn; kən]

The	rain	and	storm	are	things	that	scarcely	can
这	雨	和	风暴	是	事物	那	几乎	能

雨和暴风雨几乎是无法避免的。

[kʌm] [hɪr] .

come	here	.
来	这里	.

过来。

[rest] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌn] , [rest] ; [ðaʊ] [hæst] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [deɪ]

Rest	little	young	one	,	rest	;	thou	hast	forgot	the	day
休息	小的	年轻的	一	，	休息	；	你	哈斯特	忘了	这	天

安息吧，小宝贝，安息吧；你已忘记了那一天。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðiː] [fɜːrst] [ɪn] ['pleɪsɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] ;

When	my	father	found	thee	first	in	places	far	away	;
什么时候	我的	父亲	成立	你	第一的	在	地方	远的	离开	；

当我的父亲在遥远的地方第一次找到你时;

['meni] ['flɑːks] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [wɜːrt] [oʊnd]

Many	flocks	were	on	the	hills	,	but	thou	wert	owned
许多	羊群	是	在	这	丘陵	，	但	你	沃特	拥有

山上有很多羊群，但你却属于它们。

[baɪ] [nʌn] ,

by	none	,
经过	没有任何	,

无人能及

[ænd; ənd][ðaɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðaɪ][saɪd] [fə,revə'mɔ:] [wʌz; wəz]
And **thy** **mother** **from** **thy** **side** **forevermore** **was**
和 你的 母亲 从 你的 边 永远 曾是

你的母亲永远与你同在

[gɔ:n] .
gone **.**
已消失 .

走了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

[hi:; hi] [tʊk] [ði:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ɪn]['pɪti] [brɔ:t] [ði:]
He **took** **thee** **in** **his** **arms** **,** **and** **in** **pity** **brought** **thee**
他 采取 你 在 他的 武器 , 和 在 遗憾 带来 你

他把你抱在怀里，怜悯地把你带走

[hoʊm] !
home **!**
家 !

家!

[ə; eɪ]['blesɪd; blest][deɪ][fɔ:r; fər] [ði:] !
A **blessed** **day** **for** **thee** **!**
一个 蒙福 天 为了 你 !

祝你今天一切顺利!

[ðen] ['wɪðər] [wʊdst] [ðaʊ]
then **whither** **wouldst** **thou**
然后 往哪里去 会 你

那么，你将去往何方?

[roʊm] ?
roam **?**
漫游 ?

漫游?

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [nɜ:rs] [ðaʊ] [hæst] ; [ðə; ði][dæm][ðæt][dɪd] [ði:]
A **faithful** **nurse** **thou** **hast** **;** **the** **dam** **that** **did** **thee**
一个 忠实 护士 你 哈斯特 ; 这 坝 那 做过 你

你有一个忠实的护士；就是那个生下你的母亲。

[jɜ:rn]
yearn
向往

向往

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑ:ps][noʊ]['kɪndər][kʊd; kəd][hæv; həv]
Upon **the** **mountain** **tops** **no** **kinder** **could** **have**
之上 这 山 最高额 不 幼儿园 可以 有

在山顶上，再也没有比这更仁慈的人了。

[bɪn] .
been **.**
到过 .

到过。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [brɔ:t] [ði:] [ɪn]
Thou **knowest** **that** **twice** **a** **day** **I** **brought** **thee** **in**
你 最了解 那 两次 一个 天 我 带来 你 在

你知道我一天两次带你进来。

[ðɪs] [kæn; kən]
this **can**
这 能

这可以

[freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['evər]
Fresh **water** **from** **the** **brook** **,** **as** **clear** **as** **ever**
新鲜的 水 从 这 溪 , 作为 清除 作为 曾经

溪水清澈见底，一如既往。

[ræn] ;
ran **;**
跑 ;

跑了;

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ]
And **twice** **in** **the** **day** **,** **when** **the** **ground** **is** **wet** **with**
和 两次 在 这 天 , 什么时候 这 地面 是 湿的 和

一天两次，当地面潮湿的时候

[duː] ,
dew **,**
露 ,

露,

[aɪ] [brɪŋ] [ðiː] [dræfts] [ʌv; əv] [mɪlk] , [wɔːrm] [mɪlk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd]
I **bring** **thee** **draughts** **of** **milk** **,** **warm** **milk** **it** **is** **and**
我 带来 你 起草 的 牛奶 , 温暖的 牛奶 它 是 和

我给你端来几杯牛奶，是温牛奶。

[nuː] .
new **.**
新的 .

新的。

[ðaɪ] [lɪmz] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz] [ðeɪ]
Thy **limbs** **will** **shortly** **be** **twice** **as** **stout** **as** **they**
你的 四肢 将要 不久 是 两次 作为 肥硕 作为 他们

你的四肢很快就会比现在粗壮两倍。

[ɑːr; ər] [naʊ] ;
are **now** **;**
是 现在 ;

现在是;

[ðen] [aɪl] [joʊk] [ðiː] [tuː; tə][maɪ][kɑːrt] , [laɪk][ə; eɪ]['poʊni][ɪn][ðə; ði]
Then **I'll** **yoke** **thee** **to** **my** **cart** **,** **like** **a** **pony** **in** **the**
然后 患病的 轭 你 到 我的 大车 , 喜欢 一个 小马 在 这

然后我会把你套上我的车，就像套上一匹小马一样。

[plaʊ] ;
plough **;**
犁 ;

犁;

[maɪ] ['pleɪmeɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]
My **playmate** **thou** **shalt** **be** **;** **and** **when** **the** **wind** **is**
我的 玩伴 你 应 是 ; 和 什么时候 这 风 是

你将成为我的玩伴；当风吹起时

[koʊld]
cold
寒冷的

寒冷的

['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðaɪ][bed] , ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðaɪ]

Our	hearth	shall	be	thy	bed	,	our	house	shall	be	thy
我们的	炉	将	是	你的	床	,	我们的	房子	将	是	你的

我们的炉火将成为你的床榻，我们的房子将成为你的家

[foʊld] .

fold	.
折叠	.

折叠。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] , [wɪl] [nɑ:t][rest] !

It	will	not	,	will	not	rest	!
它	将要	不是	,	将要	不是	休息	!

它不会，绝不会罢休!

[pʊr] ['kri:tʃər] , [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

poor	creature	,	can	it	be
贫穷的	生物	,	能	它	是

可怜的家伙，难道是

[ðæt] - [tɪz][ðaɪ] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ][ɪn]

That	'	tis	thy	mother's	heart	which	is	working	so	in
那	-	的	你的	母亲的	心	哪个	是	在职的	所以	在

那是你母亲的心在作祟。

[ði:] ?

thee	?
你	?

你?

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [bɪ'laɪk] [tu:; tə] [ði:] [ɑ:r; ər] [dɪr] ,

Things	that	I	know	not	of	belike	to	thee	are	dear	,
事物	那	我	知道	不是	的	大概	到	你	是	亲爱的	,

那些我不知道与你相似的东西，对你来说却是珍贵的。

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] ['ni:ðər] [si:]

And	dreams	of	things	which	thou	canst	neither	see
和	梦境	的	事物	哪个	你	罐	两者都不	看

梦见你既看不见的事物

[nɔ:r] [hɪr] .

nor	hear	.
也不	听到	.

也听不到。

[ə'læs] , [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑ:ps][ðæt] [lʊk] [soʊ] [gri:n] [ænd; ənd]

Alas	,	the	mountain	tops	that	look	so	green	and
唉	,	这	山	最高额	那	看	所以	绿色的	和

唉，那些看起来如此翠绿的山顶，

[fer] !

fair	!
公平的	!

公平的!

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['waɪndz][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [kʌm]

I've	heard	of	fearful	winds	and	darkness	that	come
我已经	听到	的	可怕	风	和	黑暗	那	来

我听说过可怕的狂风和即将到来的黑暗。

[ðer; ðər] :
there **:**
那里 :

那里:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] [ðæt] [siːm] [ɔːl]['pæstaɪm][ænd; ənd][æt; ət] [pleɪ] ,
The **little** **brooks** **that** **seem** **all** **pastime** **and** **at** **play** **,**
这 小的 布鲁克斯 那 似乎 全部 消遣 和 在 玩 ,

那些看起来充满嬉戏玩耍的小溪,

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] , [rɔːr] [laɪk]['laɪənz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] .
When **they** **are** **angry** **,** **roar** **like** **lions** **for** **their** **prey** **.**
什么时候 他们 是 生气的 , 吼 喜欢 狮子 为了 他们的 猎物 .

它们生气的时候，会像狮子一样咆哮着追逐猎物。

[hɪr] [ðaʊ] [nɑːt] [dred] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
Here **thou** **need'st** **not** **dread** **the** **raven** **in** **the** **sky** **;**
这里 你 需要 不是 恐惧 这 乌鸦 在 这 天空 ;

在这里，你无需惧怕天上的乌鸦;

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] [seɪf] , — ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz][hɑːrd]
Night **and** **day** **thou** **art** **safe** **,** **—** **our** **cottage** **is** **hard**
夜晚 和 天 你 艺术 安全的 , — 我们的 小屋 是 难的

日夜你都安全，——我们的小屋很坚固

[baɪ] .
by **.**
经过 .

经过。

[waɪ] [bliːt] [soʊ]['æftər][ˌem 'iː] ?
Why **bleat** **so** **after** **me** **?**
为什么 咩咩叫 所以 后 我 ?

为什么一直跟着我叫唤?

[waɪ] [pʊl] [soʊ][æt; ət] [ðaɪ] [tʃeɪn] ?
why **pull** **so** **at** **thy** **chain** **?**
为什么 拉 所以 在 你的 链 ?

为何如此拉扯你的锁链?

[sliːp] — [ænd; ənd][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː]
Sleep **—** **and** **at** **break** **of** **day** **I** **will** **come** **to** **thee**
睡觉 — 和 在 休息 的 天 我 将要 来 到 你

睡吧——破晓时分，我将来到你身边。

[ə'gen] .
again **.**
再次 .

再次。

[æz; əz] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['leɪzi]
As **homeward** **through** **the** **lane** **I** **went** **with** **lazy**
作为 回家 通过 这 车道 我 去 和 懒惰的

我懒洋洋地沿着小路往家走去。

[fiːt] ,
feet **,**
脚 ,

脚,

[ðɪs] [sɔːŋ] [tuː; tə][maɪ'self][dɪd][aɪ]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [rɪ'piːt] ;
This **song** **to** **myself** **did** **I** **oftentimes** **repeat** **;**
这 歌曲 到 我 做过 我 经常 重复 ;

这首歌我常常默默地重复播放;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][aɪ] [riː'treɪst] [ðə; ðɪ]['bæləd][laɪn][baɪ][laɪn] ,

And	it	seemed	,	as	I	retraced	the	ballad	line	by	line	,
和	它	似乎	,	作为	我	重走	这	民谣	线	经过	线	,

当我逐句回溯这首民谣时，似乎

[ðæt] [bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrz] , [ænd; ənd][wʌn][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

That	but	half	of	it	was	hers	,	and	one	half	of	it	was
那	但	一半	的	它	曾是	她的	,	和	一	一半	的	它	曾是

但其中一半是她的，另一半是……

[maɪn] .

mine	.
矿	.

矿。

[ə'gen] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [dɪd][aɪ] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] ;

Again	,	and	once	again	,	did	I	repeat	the	song	;
再次	,	和	一次	再次	,	做过	我	重复	这	歌曲	;

我一遍又一遍地重复着这首歌;

[neɪ] , [sed] [aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dæmzl] [mʌst; məst]

Nay	,	said	I	,	more	than	half	to	the	damsel	must
不	,	说	我	,	更多的	比	一半	到	这	闺女	必须

不，我说，超过一半的人必须给那位少女。

[bɪ'lɔːŋ] ;

belong	;
属于	;

属于;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk]

For	she	looked	with	such	a	look	,	and	she	spake
为了	她	看起来	和	这样的	一个	看	,	和	她	说

因为她用那样的眼神看着我，然后她开口说话了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn] ,

with	such	a	tone	,
和	这样的	一个	语气	,

带着这样的语气，

[ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] .

That	I	almost	received	her	heart	into	my	own	.
那	我	几乎	已收到	她	心	进入	我的	自己的	.

我几乎就要把她的心纳入我的心中了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['fɑːðər] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .]

[	Illustration	:	Father	William	and	the	Young	Man	.	]
[	插图	:	父亲	威廉	和	这	年轻的	男人	.	]

【插图：威廉神父和年轻人。】

['fɑːðər] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

FATHER	WILLIAM	AND	THE	YOUNG	MAN	.
父亲	威廉	和	这	年轻的	男人	.

威廉神父和年轻人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][kraɪz] ,

You	are	old	,	Father	William	,	the	young	man	cries	,
你	是	老的	,	父亲	威廉	,	这	年轻的	男人	哭泣	,

"威廉神父，您老了，"年轻人喊道。

[ðə; ðɪ] [fjuː] ['lɑːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [left] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪ] :

The	few	locks	which	are	left	you	are	gray	:
这	很少	锁	哪个	是	左边	你	是	灰色的	:

你剩下的几把锁都是灰色的:

[juː; jʊ] [ə'pɪr] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] ['helθi] [oʊld][mæn] ;
You **appear** **,** **Father** **William** **,** **a** **healthy** **old** **man** **;**
你 出现 , 父亲 威廉 , 一个 健康 老的 男人 ;

威廉神父，您看上去是一位健康的老人；

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ] [preɪ] .
Now **tell** **me** **the** **reason** **,** **I** **pray** **.**
现在 告诉 我 这 原因 , 我 祈祷 .

请告诉我原因。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,
When **I** **was** **a** **youth** **,** **Father** **William** **replied** **,**
什么时候 我 曾是 一个 青年 , 父亲 威廉 回复 ,

威廉神父回答说："我年轻的时候....."

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juːθ] [wʊd] [flai][fæst] ;
I **remembered** **that** **youth** **would** **fly** **fast** **;**
我 记得 那 青年 会 飞 快速地 ;

我记得青春转瞬即逝；

[aɪ][ə'bjuːzd][nɑːt][maɪ] [helθ] [ænd; ənd][maɪ]['vɪgər][æt; ət][fɜːrst] ,
I **abused** **not** **my** **health** **and** **my** **vigor** **at** **first** **,**
我 受虐 不是 我的 健康 和 我的 活力 在 第一的 ,

起初我并没有滥用我的健康和精力，

[ðæt] [aɪ]['nevər] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] .
That **I** **never** **might** **need** **them** **at** **last** **.**
那 我 绝不 可能 需要 他们 在 最后的 .

或许我最终永远都不需要它们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
You **are** **old** **,** **Father** **William** **,** **the** **young** **man** **said** **,**
你 是 老的 , 父亲 威廉 , 这 年轻的 男人 说 ,

"威廉神父，您老了，"年轻人说。

[ænd; ənd] ['pleʒərz] , [wɪð; wɪθ] [juːθ] , [pæs] [ə'weɪ] ;
And **pleasures** **,** **with** **youth** **,** **pass** **away** **;**
和 快乐 , 和 青年 , 经过 离开 ;

青春的快乐终将逝去；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [nɑːt][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn]
And **yet** **you** **repent** **not** **the** **days** **that** **are** **gone**
和 然而 你 悔改 不是 这 天 那 是 已消失

然而，你却不为逝去的日子感到悔恨。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ] [preɪ] .
Now **tell** **me** **the** **reason** **,** **I** **pray** **.**
现在 告诉 我 这 原因 , 我 祈祷 .

请告诉我原因。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,
When **I** **was** **a** **youth** **,** **Father** **William** **replied** **,**
什么时候 我 曾是 一个 青年 , 父亲 威廉 回复 ,

威廉神父回答说："我年轻的时候....."

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [juːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] :
I **remembered** **that** **youth** **could** **not** **last** **:**
我 记得 那 青年 可以 不是 最后的 :

我记起青春终会逝去：

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [wət'evər] [aɪ][dɪd] ,
I **thought** **of** **the** **future** **,** **whatever** **I** **did** **,**
我 想法 的 这 未来 , 任何 我 做过 ,

无论我做什么，我都会考虑未来。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [maɪt] [griːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] .

That	I	never	might	grieve	for	the	past	.
那	我	绝不	可能	悲伤	为了	这	过去的	.

愿我永远不会为过去感到悲伤。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [oʊld] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [kraɪz] ,

You	are	old	,	Father	William	,	the	young	man	still	cries	,
你	是	老的	,	父亲	威廉	,	这	年轻的	男人	仍然	哭泣	,

“您老了，威廉神父，”年轻人仍在哭泣。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [swɪft] ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ]

And	life	is	swift	hastening	away
和	生活	是	迅速	加速	离开

生命正飞逝而去。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːn] [deθ] !

You	are	cheerful	,	and	love	to	converse	upon	death	!
你	是	快乐	,	和	爱	到	交谈	之上	死亡	!

你性格开朗，喜欢谈论死亡！

[kʌm] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [preɪ] .

Come	tell	me	the	reason	,	I	pray	.
来	告诉	我	这	原因	,	我	祈祷	.

请告诉我原因，我恳求你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tʃɪrf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ;

I	am	cheerful	,	young	man	,	Father	William	replied	;
我	是	快乐	,	年轻的	男人	,	父亲	威廉	回复	;

“我心情愉快，年轻人，”威廉神父回答道；

[let] [ðə; ði] [kɔːz] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒ] :

Let	the	cause	your	attention	engage	:
让	这	原因	你的	注意力	从事	:

让你的注意力集中于此：

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [gɑːd] !

In	the	days	of	my	youth	I	remembered	my	God	!
在	这	天	的	我的	青年	我	记得	我的	上帝	!

在我年轻的时候，我记起了我的上帝！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] [eɪdʒ] .

And	he	hath	not	forgotten	my	age	.
和	他	有	不是	被遗忘的	我的	年龄	.

他没有忘记我的年龄。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pets] .

THE	LITTLE	GIRL	AND	HER	PETS	.
这	小的	女孩	和	她	宠物	.

小女孩和她的宠物。

[gɜːrl] ['swɑːloʊ] , [ðaʊ] [dɪr] [wʌn] !

Girl	Swallow	,	thou	dear	one	!
女孩	吞	,	你	亲爱的	一	!

燕子小姐，你真是个好姑娘！

[naʊ] [ðaʊ] ,

now	thou	,
现在	你	,

现在你，

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[frʌm; frəm] [ðaɪ] ['wɑːndərɪŋ] [dʌst] [ˌriːə'pɪr] ,
From **thy** **wandering** **dost** **reappear** **,**
从 你的 漫游 朋友 再现 ,

从你的漂泊中重新出现，

[tel] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [hæθ] [sed]
Tell **me** **,** **who** **is** **it** **to** **thee** **that** **hath** **said**
告诉 我 , WHO 是 它 到 你 那 有 说

告诉我，是谁对你说的?

[ðæt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sprɪŋ] - [taɪm] [hɪr] .
That **again** **it** **is** **spring** **-** **time** **here** **.**
那 再次 它 是 春天 - 时间 这里 .

这里又到了春天。

['swɑː] .
Swa **.**
swa .

斯瓦。

[ðə; ði] ['fɑːðərli] [gɑːd] , [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [klaɪm] ,
The **fatherly** **God** **,** **in** **that** **far** **-** **off** **clime** **,**
这 父爱 上帝 , 在 那 远的 - 离开 气候 ,

在那遥远的地方，慈父般的上帝

[huː] [sent] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] - [twʌz] [swiːt]
Who **sent** **me** **,** **he** **told** **me** **'** **twas** **sweet**
WHO 发送 我 , 他 讲述 我 - 那是 甜的

是谁派我来的？他告诉我，这很甜蜜。

[sprɪŋ] - [taɪm] .
spring **-** **time** **.**
春天 - 时间 .

春天。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,
And **though** **she** **had** **come** **so** **far** **and** **wide** **,**
和 尽管 她 有 来 所以 远的 和 宽的 ,

尽管她已走遍四方，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [di'siːvd] [ɪn] [taɪm] [ɔːr] [taɪd] .
She **was** **not** **deceived** **in** **time** **or** **tide** **.**
她 曾是 不是 受骗 在 时间 或者 潮 .

她没有被时间和潮汐所欺骗。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

[ðə; ði] [snoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm] ,
The **snow** **it** **was** **gone** **,** **the** **sun** **shone** **warm** **,**
这 雪 它 曾是 已消失 , 这 太阳 闪耀 温暖的 ,

雪化了，阳光温暖地照耀着。

[ðə; ði] ['meri] [næts] [dɑːnst] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [swɔːrm] ,
The **merry** **gnats** **danced** **in** **many** **a** **swarm** **,**
这 欢乐 小飞虫 跳舞 在 许多 一个 蜂群 ,

成群的蚊蚋欢腾雀跃，

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [nuː] ['niːðər] [wɑːnt] [nɔːr] [ker] ,
The **Swallow** **knew** **neither** **want** **nor** **care** **,**
这 吞 知道 两者都不 想 也不 关心 ,

燕子既不知匮乏，也不知忧虑。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə]

She	**found**	**for**	**her**	**children**	**enough**	**and**	**to**
她	成立	为了	她	孩子们	足够的	和	到

她为孩子们找到了足够的钱。

[sper] .

spare	**.**
空闲的	.

空闲的。

[gɜːrl] [kʌm] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] , - [tɪz][jʊr; jər] ['mæstɚz] [wɪl]

Girl	**Come**	**,**	**little**	**Dog**	**,**	**'**	**tis**	**your**	**master's**	**will**
女孩	来	,	小的	狗	,	-	的	你的	硕士学位	将要

姑娘，来吧，小狗，这是你主人的旨意。

[ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

That	**you**	**learn**	**to**	**sit**	**upright**	**and**	**still**	**.**
那	你	学习	到	坐	直立	和	仍然	.

学会坐直，保持静止。

[dɔːg] [lɜːrn] [mʌst; məst][aɪ] ?

Dog	**Learn**	**must**	**I**	**?**
狗	学习	必须	我	?

狗必须学吗?

[aɪm][soʊ] [smɔːl] , [juː; jʊ] [siː] ,

I'm	**so**	**small**	**,**	**you**	**see**	**,**
我是	所以	小的	,	你	看	,

你看，我个子很小。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !

Just	**for**	**a**	**little**	**while**	**let**	**it**	**be**	**!**
只是	为了	一个	小的	尽管	让	它	是	!

就让它这样吧!

[gɜːrl][noʊ] , ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][best][tuː; tə] [lɜːrn] [suːn] ,

Girl	**No**	**,**	**little**	**Dog**	**,**	**it**	**is**	**far**	**best**	**to**	**learn**	**soon**	**,**
女孩	不	,	小的	狗	,	它	是	远的	最好的	到	学习	很快	,

女孩：不，小狗，最好早点学会。

[fɔːr; fər]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['peɪnfəli] [dʌn] .

For	**later**	**it**	**would**	**be**	**more**	**painfully**	**done**	**.**
为了	之后	它	会	是	更多的	痛苦地	完毕	.

如果以后再做，会更加痛苦。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['lɜːrnɪd] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,

The	**little**	**Dog**	**learned**	**,**	**without**	**more**	**ado**	**,**
这	小的	狗	学习	,	没有	更多的	阿多	,

小狗毫不费力地就学会了。

[ænd; ənd] [suːn] [kʊd; kəd][sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [wɔːk]

And	**soon**	**could**	**sit**	**upright**	**and**	**walk**
和	很快	可以	坐	直立	和	走

不久后就能坐直和行走

['ʌpraɪt] [tuː] ;

upright	**too**	**;**
直立	也	;

直立的;

[ɪn] ['diːpəst] ['wɔːtərz] [ʌn'fɛəriŋ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] ,

In	**deepest**	**waters**	**unfearing**	**could**	**spring**	**,**
在	最深处	水	无所畏惧	可以	春天	,

即使在最深的水中，无畏之心也能涌现。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz][lɔ:st][kʊd; kəd] ['spi:dəli] [brɪŋ] .

And	whatever	was	lost	could	speedily	bring	.
和	任何	曾是	丢失的	可以	迅速地	带来	.

失去的一切都能迅速找回。

[ðə; ði]['mæstər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tu:]

The	master	saw	his	pleasure	,	and	he	too
这	掌握	锯	他的	乐趣	,	和	他	也

主人看到了他的喜悦，他也

[bɪ'gæn]

began
开始

开始

[tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gru:] [ʌp][ə; eɪ][waɪz] , [gʊd]

To	learn	,	and	thus	grew	up	a	wise	,	good
到	学习	,	和	因此	生长	向上	一个	明智的	,	好的

学习，从而成长为一个睿智、善良的人。

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ðə; ði] ['flaʊərz] .

THE	FLOWERS	.
这	花朵	.

花。

[seɪ] , [mɑ:] ! [dɪd][gɑ:d] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz]

Say	,	Ma	!	did	God	make	all	the	flowers
说	,	马	!	做过	上帝	制作	全部	这	花朵

妈，你说！上帝创造了所有的花吗?

[ðæt] ['rɪtʃli] [blu:m] [tu:; tə] - [deɪ] ?

That	richly	bloom	to	-	day	?
那	丰富	盛开	到	-	天	?

今天盛开的那些花呢?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ðæt] [sendz] [swi:t] ['ʃaʊɜ-z]

And	is	it	he	that	sends	sweet	showers
和	是	它	他	那	发送	甜的	淋浴

难道是他降下甘霖吗?

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] [geɪ] ?

To	make	them	look	so	gay	?
到	制作	他们	看	所以	同性恋	?

为了让他们看起来很gay?

[dɪd][hi:; hi] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntnz]

Did	he	make	all	the	mountains
做过	他	制作	全部	这	山脉

他创造了所有的山脉吗?

[ðæt] [rɪr] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [haɪ] ?

That	rear	their	heads	so	high	?
那	后部	他们的	头部	所以	高的	?

那些昂首挺胸的人?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fauntinz]
And **all** **the** **little** **fountains**
和 全部 这 小的 喷泉

还有所有的小喷泉

[ðæt] [glaɪd][soʊ]['dʒentli][baɪ] ?
That **glide** **so** **gently** **by** **?**
那 滑行 所以 轻轻地 经过 ?

那轻柔滑过的身影?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [smɔːl] ?
And **does** **he** **care** **for** **children** **small** **?**
和 做 他 关心 为了 孩子们 小的 ?

他关心年幼的孩子吗?

[seɪ] , [mɑː] ! [dʌz] [gɑːd] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Say **,** **ma** **!** **does** **God** **love** **me** **?**
说 , 玛 ! 做 上帝 爱 我 ?

妈，上帝爱我吗?

[hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ker] [ʌv; əv][ɔːl]
Has **he** **the** **guardian** **care** **of** **all**
有 他 这 监护人 关心 的 全部

他是否是守护者，照料着一切?

[ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] ?
The **various** **things** **we** **see** **?**
这 各种各样的 事物 我们 看 ?

我们看到的各种事物?

[jes] ! [jes] !
Yes **!** **yes** **!**
是的 ! 是的 !

是的！是的！

[maɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] —
my **child** **,** **he** **made** **them** **all** **—**
我的 孩子 , 他 制成 他们 全部 —

我的孩子，他把它们全都做了——

['flaʊərz] , ['maʊntnz] , [plænts][ænd; ənd] [triː] ;
Flowers **,** **mountains** **,** **plants** **and** **tree** **;**
花朵 , 山脉 , 植物 和 树 ;

花朵、山峦、植物和树木;

[noʊ][mæn][soʊ] [greɪt] , [noʊ][tʃaɪld][soʊ] [smɔːl] ,
No **man** **so** **great** **,** **no** **child** **so** **small** **,**
不 男人 所以 伟大的 , 不 孩子 所以 小的 ,

没有如此伟大的人，也没有如此渺小的孩子

[ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [fliː] .
That **from** **his** **eye** **can** **flee** **.**
那 从 他的 眼睛 能 逃跑 .

那东西可以从他眼中逃走。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .
THE **CHILD** **AND** **THE** **FLOWERS** **.**
这 孩子 和 这 花朵 .

孩子与鲜花。

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːrk] , [dɪr] ['mʌðər] ;
Put up thy work , dear mother ;
放 向上 你的 工作 , 亲爱的 母亲 ;

亲爱的母亲，请把您的工作完成吧;

[dɪr] ['mʌðər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Dear mother , come with me ,
亲爱的 母亲 , 来 和 我 ,

亲爱的妈妈，请跟我来。

[fɔːr; fər] [aɪv] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
For I've found within the garden
为了 我已经 成立 之内 这 花园

因为我在花园里找到了

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːt] - [piː] !
The beautiful sweet - pea !
这 美丽的 甜的 - 豌豆 !

美丽的香豌豆!

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['steɪtli] ['hɑːlihɑːk]
And rows of stately hollyhocks
和 行 的 庄严 蜀葵

还有一排排高贵的蜀葵

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [wɔːl] ,
Down by the garden - wall ,
向下 经过 这 花园 - 墙 ,

在花园墙边，

[ɔːl] ['jeloʊ] , [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,
All yellow , white and crimson ,
全部 黄色的 , 白色的 和 赤红 ,

全部是黄色、白色和深红色，

[soʊ] ['meni] - [hjʊd] [ænd; ənd] [tɔːl] !
So many - hued and tall !
所以 许多 - 有色 和 高的 !

色彩斑斓，高大挺拔!

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [stɔːks] , ['mʌðər] ,
And bending on their stalks , mother ,
和 弯曲 在 他们的 茎 , 母亲 ,

母亲，它们弯腰倚靠在茎秆上，

[ɑːr; ər]['roʊziz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ;
Are roses white and red ;
是 玫瑰 白色的 和 红色的 ;

玫瑰是白色和红色的吗?

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːrk] , [dɪr] ['mʌðər] . "]
[Illustration : " Put up thy work , dear Mother . "]
[插图 : " 放 向上 你的 工作 , 亲爱的 母亲 . "]

【插图：“亲爱的母亲，请把工作做好。”】

[ænd; ənd] [peɪl] - [stemd] ['bɔːlsəm] [ɔːl][ə; eɪ] - [bloʊ] ,
And pale - stemmed balsams all a - blow ,
和 苍白 - 茎 香脂 全部 一个 - 吹 ,

而那些茎秆苍白的香脂冷杉全都倒伏着，

[ɑːn] ['evri] ['gɑːrdn] - [bed] .
On every garden - bed .
在 每一个 花园 - 床 .

在每一块菜地上。

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːrk] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,
Put up thy work , I pray thee ,
放 向上 你的 工作 , 我 祈祷 你 ,

请你交出你的作品。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] , ['mʌðər] [dɪr] !
And come out , mother dear !
和 来 出去 , 母亲 亲爱的 !

出来吧，亲爱的妈妈!

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ðiːz] ['flaʊərz] ,
We used to buy these flowers ,
我们 用过的 到 买 这些 花朵 ,

我们以前经常买这些花。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [hɪr] !
But they are growing here !
但 他们 是 生长 这里 !

但它们在这里正在生长!

[oʊ] , ['mʌðər] !
O , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲!

['lɪt(ə)l]['eɪmi]
little Amy
小的 艾米

小艾米

[wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðiːz] ['flaʊərz] [tuː; tə] [siː] ;
Would have loved these flowers to see ;
会 有 喜爱 这些 花朵 到 看 ;

真希望能够亲眼看看这些花;

[dʌst] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get]
Dost remember how we tried to get
多斯特 记住 如何 我们 尝试 到 得到

你还记得我们是如何尝试获取的吗?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][pɪŋk] [swiːt] - [piː] ?
For her a pink sweet - pea ?
为了 她 一个 粉色的 甜的 - 豌豆 ?

给她一粒粉红色的香豌豆?

[dʌst] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
Dost remember how she loved
多斯特 记住 如何 她 喜爱

你还记得她有多爱她吗?

[ðoʊz] [roʊz] - [liːvz] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪr] ?
Those rose - leaves pale and sere ?
那些 玫瑰 - 树叶 苍白 和 塞雷 ?

那些玫瑰叶子苍白枯萎了吗?

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [lɪvd] [tuː; tə] [siː]
I wish she had but lived to see
我 希望 她 有 但 居住地 到 看

我希望她能亲眼目睹这一切，但她活了下来。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['roʊziz] [hɪr] !
The lovely roses here !
这 迷人的 玫瑰 这里 !

这些玫瑰真漂亮!

[pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [wɜːrk] , [dɪr] ['mʌðər] ,
Put up thy work , dear mother ,
放 向上 你的 工作 , 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，请收拾好你的工作。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðoʊz] [terz] [ə'weɪ] !
And wipe those tears away !
和 擦拭 那些 眼泪 离开 !

把眼泪擦干!

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
And come into the garden
和 来 进入 这 花园

进入花园

[bɪ'fɔːr] - [tɪz] [set] [ʌv; əv] [deɪ] !
Before ' tis set of day !
前 - 的 放 的 天 !

在一天开始之前!

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː]
ONE , TWO , BUCKLE MY SHOE
一 , 二 , 扣上 我的 鞋

一、二，系好鞋带

[wʌn] , [tuː] ,
One , two ,
一 , 二 ,

一，二，

['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ;
Buckle my shoe ;
扣上 我的 鞋 ;

帮我系好鞋带;

[θriː] , [fɔːr] ,
Three , four ,
三 , 四 ,

三，四，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;
Shut the door ;
关闭 这 门 ;

关上门;

[faɪv] , [sɪks] ,
Five , six ,
五 , 六 ,

五，六，

[pɪk] [ʌp] [stɪks] ;
Pick up sticks ;
挑选 向上 棍子 ;

捡起树枝;

['sev(ə)n] , [eɪt] ,
Seven , eight ,
七 , 八 ,

七、八、

[leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
Lay **them** **straight** **;**
莱 他们 直的 ;

把它们摆正;

[naɪn] , [ten] ,
Nine **,** **ten** **,**
九 , 十 ,

九，十，

[ə; eɪ] [gʊd] [fæt][hen] ;
A **good** **fat** **hen** **;**
一个 好的 胖的 母鸡 ;

一只肥母鸡;

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] ,
Eleven **,** **twelve** **,**
十一 , 十二 ,

十一、十二

[huː] [wɪl] [delv] ?
Who **will** **delve** **?**
WHO 将要 深入探究 ?

谁来深入挖掘?

[ˌθɜːr'tiːn] , [ˌfɔːr'tiːn] ,
Thirteen **,** **fourteen** **,**
十三 , 十四 ,

十三，十四，

[meɪdz][ə; eɪ] ['kɔrtɪŋ] ;
Maids **a** **courting** **;**
女佣 一个 求爱 ;

女仆求爱;

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,
Fifteen **,** **sixteen** **,**
十五 , 十六 ,

十五，十六，

[meɪdz][ə; eɪ] ['kɪsɪŋ] ;
Maids **a** **kissing** **;**
女佣 一个 接吻 ;

女仆接吻;

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] ,
Seventeen **,** **eighteen** **,**
十七 , 十八 ,

十七岁，十八岁

[meɪdz][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ;
Maids **a** **waiting** **;**
女佣 一个 等待 ;

女仆们在等候;

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] ,
Nineteen **,** **twenty** **,**
十九 , 二十 ,

十九、二十、

[maɪ] ['stʌməks] ['empti] .
My **stomach's** **empty** **.**
我的 胃的 空的 .

我肚子空空的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .
WASHING AND DRESSING .
洗涤 和 敷料 .

洗漱和穿衣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[waɪ] [wɪl] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][biː; bi][soʊ] [krɔːs] ,
why will my dear little girl be so cross ,
为什么 将要 我的 亲爱的 小的 女孩 是 所以 叉 ,

我亲爱的小女儿为什么会生气呢?

[ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['sʌlki] [ænd; ənd] [paʊt] ?
And cry , and look sulky and pout ?
和 哭 , 和 看 闷闷不乐的 和 噘 ?

然后哭闹、摆臭脸、撅嘴?

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] ;
To lose her sweet smile is a terrible loss ;
到 失去 她 甜的 微笑 是 一个 糟糕的 损失 ;

失去她甜美的笑容，是莫大的损失;

[aɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [kɪs] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] .
I can't even kiss her without .
我 不能 甚至 吻 她 没有 .

我甚至都不能吻她。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd][biː; bi] [drest] ,
You say you don't like to be washed and be drest ,
你 说 你 不 喜欢 到 是 洗过 和 是 睡衣 ,

你说你不喜欢洗澡和穿衣服,

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['dɜːrti][ænd; ənd] [faʊl] ?
But would you be dirty and foul ?
但 会 你 是 肮脏的 和 犯规 ?

但你会肮脏龌龊吗?

[kʌm] , [draɪv] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [brest] ,
Come , drive that long sob from your dear little breast ,
来 , 驾驶 那 长的 哭泣 从 你的 亲爱的 小的 胸部 ,

来吧，把那长长的抽泣从你可爱的小胸脯里赶走吧。

[ænd; ənd] [klɪr] [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [skaʊl] .
And clear your sweet face from its scowl .
和 清除 你的 甜的 脸 从 它是 皱眉头 .

把脸上的愁容收起来。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊm] [hɜːrts][jʊr; jər] [hed] ,
If the water is cold , and the comb hurts your head ,
如果 这 水 是 寒冷的 , 和 这 梳子 疼痛 你的 头 ,

如果水冷，梳子又扎头，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊp] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪ] ,
And the soap has got into your eye ,
和 这 肥皂 有 得到 进入 你的 眼睛 ,

肥皂进眼睛里了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[wɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [groʊ] ['wɔ:rmər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ju:v] [sed] ?
Will the water grow warmer for all that you've said ?
将要 这 水 生长 更温暖 为了 全部 那 你已经 说 ?

你说的这些话会导致水温升高吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][du:][ju:; jʊ][tu:; tə][kraɪ] ?
And what good will it do you to cry ?
和 什么 好的 将要 它 做 你 到 哭 ?

哭泣对你有什么好处呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ti:z] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [maɪ] [swi:t] ,
It is not to tease you , and hurt you , my sweet ,
它 是 不是 到 逗 你 , 和 伤害 你 , 我的 甜的 ,

这不是为了戏弄你，也不是为了伤害你，我的宝贝。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ker] ,
But only for kindness and care ,
但 仅有的 为了 仁慈 和 关心 ,

但仅仅是为了善意和关怀，

[ðæt] [aɪ] [wɑ:ʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dres] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [ni:t] ,
That I wash you and dress you , and make you look neat ,
那 我 洗 你 和 裙子 你 , 和 制作 你 看 整洁的 ,

我会为你洗澡、穿衣，让你看起来整洁干净。

[ænd; ənd] [koʊm] [aʊt] [jʊr; jər] ['tæŋgəlsəm] [her] .
And comb out your tanglesome hair .
和 梳子 出去 你的 纠缠不清 头发 .

把打结的头发梳理顺畅。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][kraɪ] ,
I don't mind the trouble , if you would not cry ,
我 不 头脑 这 麻烦 , 如果 你 会 不是 哭 ,

如果你不哭，我不介意给你添麻烦。

[bʌt; bət] [peɪ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ;
But pay me for all with a kiss ;
但 支付 我 为了 全部 和 一个 吻 ;

但请用一个吻来偿还我的一切;

[ðæts] [raɪt] , [teɪk] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪp] [jʊr; jər] [wet] [aɪ] ;
That's right , take the towel and wipe your wet eye ;
那就是 正确的 , 拿 这 毛巾 和 擦拭 你的 湿的 眼睛 ;

没错，拿毛巾擦擦湿漉漉的眼睛;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑莓女孩菲比(Phebe, the Blackberry Girl)

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [gʊd] ['æftər] [ðɪs] .
I thought you'd be good after this .
我 想法 你会 是 好的 后 这 .

我以为你经历这一切后会没事的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] .
THE INDUSTRIOUS BOY .
这 勤劳 男生 .

勤奋的男孩。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [waɪld] ,
In a cottage upon the heath wild ,
在 一个 小屋 之上 这 希思 荒野 ,

在荒凉石楠丛中的一间小屋里，

[ðæt] ['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] ['kli:nli] [ænd; ənd][naɪs] ,
That always was cleanly and nice ,
那 总是 曾是 干净利落 和 好的 ,

那地方总是干净整洁。

[lɪvd] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Liv'd William , a good little child ,
生活 威廉 , 一个 好的 小的 孩子 ,

威廉是个乖孩子，

[hu:] ['maɪndɪd][hɪz; ɪz]['perənts] - [əd'vaɪs] .
Who minded his parents ' advice .
WHO 有思想 他的 父母 - 建议 .

谁听从了父母的建议?

- [tɪz] [tru:] [hi:; hi] [lʌvd] ['mɑ:rblz] [ænd; ənd][kaɪt] ,
' Tis true he lov'd marbles and kite ,
- 的 真的 他 喜爱 弹珠 和 风筝 ,

他确实喜欢弹珠和风筝。

[ænd; ənd][spɪn] - [tɑ:p] , [ænd; ənd][naɪn] - [pɪnz] , [ænd; ənd][bɔ:l] ;
And spin - top , and nine - pins , and ball ;
和 旋转 - 顶部 , 和 九 - 别针 , 和 球 ;

还有陀螺、九柱戏和球;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
But this I declare with delight ,
但 这 我 宣布 和 喜 ,

但我欣然宣布:

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] .

His	book	he	loved	better	than	all	.
他的	书	他	喜爱	更好的	比	全部	.

他最爱的书胜过一切。

[ɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪ]

In	active	and	useful	employ
在	积极的	和	有用	采用

积极且有益的就业

[hɪz; ɪz] [juːθ] ['geili] [glaidid] [ə'weɪ] ;

His	youth	gayly	glided	away	;
他的	青年	同性恋地	滑翔	离开	;

他的青春就这样欢快地消逝了;

[waɪl] ['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒərz] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

While	rational	pleasures	and	joy
尽管	合理的	快乐	和	喜悦

理性的快乐和喜悦

[ə'tendid] [hɪz; ɪz] [steps] ['evri] [deɪ] .

Attended	his	steps	every	day	.
参加	他的	步骤	每一个	天	.

每天都去参加他的活动。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [siː] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ʌp] ;

And	now	let	us	see	him	grown	up	;
和	现在	让	我们	看	他	生长	向上	;

现在让我们看看他长大后的样子;

[stɪl] ['tʃɪrflnəs] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Still	cheerfulness	dwelt	in	his	mind	,
仍然	愉悦	居住	在	他的	头脑	,

他心中依然怀着喜悦,

[kən'tentmənt] [jet] - [hɪz; ɪz][kʌp] ,

Contentment	yet	sweeten'd	his	cup	,
满意	然而	-	他的	杯子	,

满足感让他的酒杯更加甘甜。

[fɔːr; fər] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd][kaɪnd] .

For	still	he	was	active	and	kind	.
为了	仍然	他	曾是	积极的	和	种类	.

他依然积极乐观,待人友善。

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wel] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [stɔːr] ,

His	garden	well	loaded	with	store	,
他的	花园	出色地	已加载	和	店铺	,

他的花园里堆满了粮食,

[hɪz; ɪz] [kɑːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ,

His	cot	by	the	side	of	the	green	,
他的	婴儿床	经过	这	边	的	这	绿色的	,

他的床铺在绿地边上,

[wer] ['wʊdˌbaɪn] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .

Where	woodbines	crept	over	the	door	.
在哪里	伍德宾斯	悄悄地爬	超过	这	门	.

金银花爬过了门。

[ænd; ənd] ['dʒɛsəmɪn] - [ɪn] [bɪ'twiːn] .

And	jessamines	peep'd	in	between	.
和	茉莉花	-	在	之间	.

茉莉花从花丛间探出头来。

[ðiːz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [dɪ'laɪt] ,
These fill'd him with honest delight ,
这些 已填充 他 和 诚实的 喜 ,

这些让他感到由衷的喜悦。

[ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tɔɪl] :
And rewarded him well for his toil :
和 奖励 他 出色地 为了 他的 辛劳 :

并给予他丰厚的报酬以表彰他的辛勤付出:

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['tʃɪrf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] ,
He went to bed cheerful at night ,
他 去 到 床 快乐 在 夜晚 ,

他晚上带着愉悦的心情入睡了。

[ænd; ənd] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And woke in the morn with a smile .
和 觉醒 在 这 早晨 和 一个 微笑 .

清晨醒来，脸上带着微笑。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n]
WE ARE SEVEN
我们 是 七

我们是七个人

[baɪ] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
BY WM .
经过 西摩 .

作者：WM。

['wəːdzwə(ː)θ] .
WORDSWORTH .
华兹华斯 .

华兹华斯。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tʃaɪld] ,
A simple child ,
一个 简单的 孩子 ,

一个单纯的孩子，

[ðæt] ['laɪtli] [drɔːz] [ɪts] [breθ] ,
That lightly draws its breath ,
那 轻轻 平局 它是 气息 ,

它轻轻地吸了一口气，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪts] [laɪf] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
And feels its life in every limb .
和 感觉 它是 生活 在 每一个 肢 .

它的每一寸肌肤都感受到了生命。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ʌv; əv] [deθ] !
What should it know of death !
什么 应该 它 知道 的 死亡 !

它又怎会懂得死亡!

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [gɜːrl] :
I met a little cottage girl :
我 遇见 一个 小的 小屋 女孩 :

我遇到了一位住在乡下的小女孩:

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ʃi:; ʃi] [sed] ;
She was eight years old , she said ;
她 曾是 八 年 老的 , 她 说 ;

她说她当时八岁;

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][kɜ:rl]
Her hair was thick with many a curl
她 头发 曾是 厚的 和 许多 一个 卷曲

她的头发浓密，有很多卷发。

[ðæt] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
That clustered round her head .
那 聚类 圆形的 她 头 .

那团东西在她头周围聚集着。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['wʊdlənd] [er] ,
She had a rustic woodland air ,
她 有 一个 乡村 林地 空气 ,

她有一种质朴的林间气息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['waɪldli][klæd] :
And she was wildly clad :
和 她 曾是 疯狂地 覆膜 :

她穿着十分奇装异服:

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fer] , [ænd; ənd] ['veri] [fer] ;
Her eyes were fair , and very fair ;
她 眼睛 是 公平的 , 和 非常 公平的 ;

她的眼睛很漂亮，非常漂亮;

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [meɪd] [ˌem 'i:][glæd] .
Her beauty made me glad .
她 美丽 制成 我 高兴的 .

她的美貌让我感到高兴。

['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
Sisters and brothers , little maid ,
姐妹 和 兄弟 , 小的 女佣 ,

姐妹兄弟们，小女仆，

[haʊ] ['meni] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ?
How many may you be ?
如何 许多 可能 你 是 ?

你有多少位?

[haʊ] ['meni] ?
How many ?
如何 许多 ?

多少?

['sev(ə)n][ɪn][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,
Seven in all , she said ,
七 在 全部 , 她 说 ,

她说，总共七个。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .
And wondering looked at me .
和 好奇 看起来 在 我 .

他疑惑地看着我。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
And **where** **are** **they** **?**
和 在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] .
I **pray** **you** **tell** **.**
我 祈祷 你 告诉 .

请你告诉我。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sev(ə)n][ɑːr; ər][wiː; wi] ;
She **answered** **seven** **are** **we** **;**
她 回答 七 是 我们 ;

她回答说，我们是七个人;

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət]['kɑːnˌweɪ] [dwel] ,
And **two** **of** **us** **at** **Conway** **dwell** **,**
和 二 的 我们 在 康威 住 ,

我们两人住在康威，

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] .
And **two** **are** **gone** **to** **sea** **.**
和 二 是 已消失 到 海 .

还有两人出海了。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [laɪ] ,
Two **of** **us** **in** **the** **churchyard** **lie** **,**
二 的 我们 在 这 墓地 说谎 ,

我们两人躺在教堂墓地里，

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ;
My **sister** **and** **my** **brother** **;**
我的 姐姐 和 我的 兄弟 ;

我的姐姐和弟弟;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ['kɑːtɪdʒ] , [aɪ]
And **in** **the** **churchyard** **cottage** **,** **I**
和 在 这 墓地 小屋 , 我

在教堂墓地的小屋里，我

[dwel] [nɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .
Dwell **near** **them** **with** **my** **mother** **.**
住 靠近 他们 和 我的 母亲 .

和母亲一起住在他们附近。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː] [æt; ət]['kɑːnˌweɪ] [dwel] ,
You **say** **that** **two** **at** **Conway** **dwell** **,**
你 说 那 二 在 康威 住 ,

你说康威有两个人居住，

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ,
And **two** **are** **gone** **to** **sea** **,**
和 二 是 已消失 到 海 ,

其中两人出海了。

[jet] [jiː; ji][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ! — [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [tel] ,
Yet **ye** **are** **seven** **!** **—** **I** **pray** **you** **,** **tell** **,**
然而 是的 是 七 ! — 我 祈祷 你 , 告诉 ,

你们可是有七个人啊！——请你们告诉我，

[swiːt] [meɪd] , [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] .
Sweet **maid** **,** **how** **this** **may** **be** **.**
甜的 女佣 , 如何 这 可能 是 .

亲爱的女仆，事情会是这样的。

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][rɪ'plaɪ] ,
Then did the little maid reply ,
然后 做过 这 小的 女佣 回复 ,

小女仆回答说:

['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][ɑ:r; ər][wi:; wi] ;
Seven boys and girls are we ;
七 男孩们 和 女孩们 是 我们 ;

我们是七个男孩女孩;

[tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [laɪ] ,
Two of us in the churchyard lie ,
二 的 我们 在 这 墓地 说谎 ,

我们两人躺在教堂墓地里,

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [tri:] .
Beneath the churchyard tree .
下面 这 墓地 树 .

在教堂墓地的树下。

[ju:; jʊ] [rʌn] [ə'baʊt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][meɪd]
You run about , my little maid
你 跑步 关于 , 我的 小的 女佣

你到处跑来跑去，我的小女仆

[jʊr; jər] [lɪmz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'laɪv] ;
Your limbs they are alive ;
你的 四肢 他们 是 活 ;

你的四肢还活着;

[ɪf] [tu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [leɪd] ,
If two are in the churchyard laid ,
如果 二 是 在 这 墓地 铺设 ,

如果两具尸体安葬在教堂墓地,

[ðen] [ji:; ji][ɑ:r; ər]['oʊnli][faɪv] .
Then ye are only five .
然后 是的 是 仅有的 五 .

那时你们只有五个人。

[ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][ɑ:r; ər] [gri:n] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ,
Their graves are green , they may be seen ,
他们的 坟墓 是 绿色的 , 他们 可能 是 已见 ,

他们的坟墓是绿色的，可以看到。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [rɪ'plaɪd] ,
The little maid replied ,
这 小的 女佣 回复 ,

小女仆回答说:

[twelv] [steps] [ɔ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['mʌðɜ-z] [dɔ:r] ,
Twelve steps or more from mother's door ,
十二 步骤 或者 更多的 从 母亲的 门 ,

离母亲家门至少十二步远,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][saɪd][baɪ][saɪd] .
And they are side by side .
和 他们 是 边 经过 边 .

它们并排而立。

[maɪ] ['stɑ:kɪŋz] [ðer; ðər][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [nɪt] .
My stockings there I often knit .
我的 长筒袜 那里 我 经常 针织 .

我经常在那里织袜子。

[maɪ] - ['kɜːrtʃɪf] [ðer; ðər][aɪ][hem] ;
My ' kerchief there I hem ;
我的 - 头巾 那里 我 她们 ;

我的手帕就在那里，嗯；

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .]
[Illustration : The Churchyard .]
[插图 : 这 墓地 .]

[插图：教堂墓地。]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][sɪt] —
And there upon the ground I sit —
和 那里 之上 这 地面 我 坐 —

我便坐在地上——

[sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
sit and sing to them .
坐 和 唱歌 到 他们 .

坐下来，为他们唱歌。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['æftər] ['sʌnset] , [sɜːr] ,
And often after sunset , sir ,
和 经常 后 日落 , 先生 ,

而且通常是在日落之后，先生。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
When it is light and fair ,
什么时候 它 是 光 和 公平的 ,

当阳光明媚的时候，

[aɪ] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrɪndʒər] ,
I take my little porringer ,
我 拿 我的 小的 粥 ,

我拿着我的小粥碗，

[ænd; ənd] [iːt] [maɪ] ['sʌpər] [ðer; ðər] .
And eat my supper there .
和 吃 我的 晚餐 那里 .

我在那里吃晚饭。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [daɪd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][dʒeɪn] ;
The first that died was little Jane ;
这 第一的 那 死亡 曾是 小的 简 ;

第一个去世的是小简；

[ɪn][bed][ʃiː; ʃi] ['məʊnɪŋ] [leɪ] ,
In bed she moaning lay ,
在 床 她 呻吟 躺 ,

她躺在床上呻吟，

[tɪl] [gɑːd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][peɪn] ;
Till God released her of her pain ;
直到 上帝 发布 她 的 她 疼痛 ;

直到上帝让她摆脱痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
And then she went away .
和 然后 她 去 离开 .

然后她就走了。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][leɪd] ;
So in the churchyard she was laid ;
所以 在 这 墓地 她 曾是 铺设 ;

于是，她被安葬在了教堂墓地；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][draɪ] ,

And	when	the	grass	was	dry	,
和	什么时候	这	草	曾是	干燥	,

当草地干枯的时候，

[tə'geðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [greɪv] [wiː; wi] [pleɪd] ,

Together	round	her	grave	we	played	,
一起	圆形的	她	严重	我们	玩	,

我们一起在她墓前玩耍，

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ] .

My	brother	John	and	I	.
我的	兄弟	约翰	和	我	.

我和我的哥哥约翰。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

And	when	the	ground	was	white	with	snow	,
和	什么时候	这	地面	曾是	白色的	和	雪	,

当大地被白雪覆盖时，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][rʌn][ænd; ənd][slaɪd] ,

And	I	could	run	and	slide	,
和	我	可以	跑步	和	滑动	,

我还能跑能滑，

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] ,

My	brother	John	was	forced	to	go	,
我的	兄弟	约翰	曾是	强制	到	去	,

我哥哥约翰被迫离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

And	he	lies	by	her	side	.
和	他	谎言	经过	她	边	.

他躺在她身边。

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , [sed] [aɪ] ,

How	many	are	you	,	then	,	said	I	,
如何	许多	是	你	,	然后	,	说	我	,

"那么，你们有多少人？"我问道。

[ɪf] [ðeɪ] [tuː] [ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] ?

If	they	two	are	in	Heaven	?
如果	他们	二	是	在	天堂	?

如果他们两个都在天堂呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][dɪd][rɪ'plaɪ] ,

The	little	maiden	did	reply	,
这	小的	少女	做过	回复	,

小姑娘回答说：

[oʊ]['mæstər] !

O	master	!
哦	掌握	!

哦，主人!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] .

we	are	seven	.
我们	是	七	.

我们一共七个人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] , [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] [ded] !

But	they	are	dead	,	those	two	are	dead	!
但	他们	是	死的	,	那些	二	是	死的	!

但他们都死了，那两个人都死了!

[ðer; ðər]['spɪrɪts][ɑːr; ər][ɪn]['hev(ə)n] !
Their spirits are in heaven !
他们的 烈酒 是 在 天堂 !

他们的灵魂已升入天堂!

- [twʌz] ['θroʊɪŋ] [wɜːrdz] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər] [stɪl]
' Twas throwing words away ; for still
- 那是 投掷 字 离开 ; 为了 仍然

那简直是在浪费口舌；因为仍然

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪl] ,
The little maid would have her will ,
这 小的 女佣 会 有 她 将要 ,

小女仆会如愿以偿。

[ænd; ənd] [sed] , [neɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['sev(ə)n] .
And said , Nay , we are seven .
和 说 , 不 , 我们 是 七 .

他说："不，我们有七个人。"

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪ]
THE IDLE BOY
这 闲置的 男生

闲散的男孩

['tɔməs] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [læd] ,
Thomas was an idle lad ,
托马斯 曾是 一个 闲置的 小伙子 ,

托马斯是个游手好闲的少年。

[ænd; ənd] - [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ;
And loung'd about all day ;
和 - 关于 全部 天 ;

整天无所事事;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['meni] [ə; eɪ]['les(ə)n][hæd; həd] .
And though he many a lesson had .
和 尽管 他 许多 一个 课 有 .

尽管他吸取了很多教训。

[hiː; hi]['maɪndɪd] [nɔːt] [bʌt; bət] [pleɪ] .
He minded nought but play .
他 有思想 零 但 玩 .

他一心只想玩耍。

[hiː; hi]['oʊnli] - [fɔːr; fər][tɑːp][ɔːr] [bɔːl] ,
He only car'd for top or ball ,
他 仅有的 - 为了 顶部 或者 球 ,

他只在乎顶级球员或球。

[ɔːr] ['mɑːrblz] , [huːp] [ɔːr] [kaɪt] :
Or marbles , hoop or kite :
或者 弹珠 , 箍 或者 风筝 :

或者弹珠、呼啦圈或风筝:

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] , [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl]

But	as	for	learning	,	that	was	all
但	作为	为了	学习	,	那	曾是	全部

但就学习而言，也就仅此而已了。

[nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][kwaɪt] .

Neglected	by	him	quite	.
被忽视的	经过	他	相当	.

被他完全忽视了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] .]

[	Illustration	:	The	Idle	Boy	.	]
[	插图	:	这	闲置的	男生	.	]

【插图：游手好闲的男孩】

[ɪn][veɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kaɪnd][əd'vaɪs]

In	vain	his	mothers	kind	advice
在	徒劳	他的	母亲们	种类	建议

他母亲的好意劝告毫无用处。

[ɪn][veɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ker] ;

In	vain	his	master's	care	;
在	徒劳	他的	硕士学位	关心	;

主人的悉心照料也无济于事;

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɛvɹi] ['aɪd(ə)l][vaɪs] ,

He	followed	ev'ry	idle	vice	,
他	随后	每一个	闲置的	副	,

他沉迷于各种无谓的恶习，

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] !

And	learnt	to	curse	and	swear	!
和	学会了	到	诅咒	和	发誓	!

还学会了骂人!

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ][mæn] ,

And	think	you	,	when	he	grew	a	man	,
和	思考	你	,	什么时候	他	生长	一个	男人	,

想想看，当他长大成人之后，

[hiː; hi] ['prɔspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ?

He	prospered	in	his	ways	?
他	繁荣昌盛	在	他的	方式	?

他靠自己的方式发了财吗?

[noʊ] ; ['wɪkɪd] ['kɔːrsɪz] ['nevər][kæn; kən]

No	;	wicked	courses	never	can
不	;	邪恶	课程	绝不	能

不；邪恶的课程永远不可能

[brɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [deɪz] .

Bring	good	and	happy	days	.
带来	好的	和	快乐的	天	.

带来美好快乐的日子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

Without	a	shilling	in	his	purse	,
没有	一个	先令	在	他的	钱包	,

他口袋里一分钱都没有。

[ɔːr][kɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Or	cot	to	call	his	own	,
或者婴儿床		到	称呼	他的	自己的	,

或者一张属于他自己的小床，

[pʊr] [ˈtɔməs] [gruː] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,
Poor **Thomas** **grew** **from** **bad** **to** **worse** **,**
贫穷的 托马斯 生长 从 坏的 到 更糟 ,

可怜的托马斯，情况越来越糟了。

[ænd; ənd] [æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] .
And **harden'd** **as** **a** **stone** **.**
和 硬化 作为 一个 石头 .

变得像石头一样坚硬。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

[ænd; ənd][oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt]
And **oh** **,** **it** **grieves** **me** **much** **to** **write**
和 哦 , 它 悲伤 我 很多 到 写

哦，写下这些话让我非常难过。

[hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑːli] [end] ;
His **melancholy** **end** **;**
他的 忧郁 结尾 ;

他悲惨的结局；

[ðen] [let][ˌjuː ˈes] [liːv] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] ,
Then **let** **us** **leave** **the** **dreadful** **sight** **,**
然后 让 我们 离开 这 可怕 视线 ,

那么，让我们离开这可怕的景象吧。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [send] .
And **thoughts** **of** **pity** **send** **.**
和 想法 的 遗憾 发送 .

心中充满怜悯。

[bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [truːθ]
But **may** **we** **this** **important** **truth**
但 可能 我们 这 重要的 真相

但愿我们能明白这个重要的真理

[əbˈzɜːrv] [ænd; ənd][ˈevər][hoʊld] :
Observe **and** **ever** **hold** **:**
观察 和 曾经 抓住 :

观察并始终牢记：

" [ɔːl] [ðoʊz] [ˈhuːə(r)][ˈaɪd(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [juːθ]
" **All** **those** **who're** **idle** **in** **their** **youth**
" 全部 那些 妓女 闲置的 在 他们的 青年

所有那些在青年时期游手好闲的人

[wɪl] [ˈsʌfər] [wen] [ðeə(r)] [oʊld] .
Will **suffer** **when** **they're** **old** **.**
将要 遭受 什么时候 它们是 老的 .

他们年老时会受苦。

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
" **[** **Illustration** **]**
" [插图]

"[插图]

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
[**Illustration** **]**
[插图]

[插图]

[ˌkæsəˈbiəŋkə]
CASABIANCA
卡萨比安卡

卡萨比安卡

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [dek] ,
The **boy** **stood** **on** **the** **burning** **deck** **,**
这 男生 站立 在 这 燃烧 甲板 ,

男孩站在燃烧的甲板上，

[wens] [ɔːl][bʌt; bət][hɪm; ɪm][hæd; həd][fled] !
Whence **all** **but** **him** **had** **fled** **!**
何处 全部 但 他 有 逃亡 !

除了他以外，所有人都逃走了!

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [lɪt][ðə; ði] [ˈbætəlz] [rek] ,
The **flame** **that** **lit** **the** **battle's** **wreck** **,**
这 火焰 那 点燃 这 战斗的 破坏 ,

照亮战场残骸的火焰，

[ʃoʊn] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔː(r)][ðə; ði] [ded] .
Shone **round** **him** **o'er** **the** **dead** **.**
肖恩 圆形的 他 超过 这 死的 .

光芒照耀着他周围的亡灵。

[jet] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] [hiː; hi] [stʊd] ,
Yet **beautiful** **and** **bright** **he** **stood** **,**
然而 美丽的 和 明亮的 他 站立 ,

然而，他却英俊耀眼地伫立着。

[æz; əz][bɔːrn][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði][stɔːrm] ;
As **born** **to** **rule** **the** **storm** **;**
作为 出生 到 规则 这 风暴 ;

天生主宰风暴;

[ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][həˈroʊɪk] [blʌd] ,
A **creature** **of** **heroic** **blood** **,**
一个 生物 的 英勇 血 ,

一个拥有英雄血统的生物，

[ə; eɪ] [praʊd] [ðoʊ] [ˈtʃaɪldlaɪk][fɔːrm] .
A **proud** **though** **childlike** **form** **.**
一个 自豪的 尽管 孩子气 形式 .

一种骄傲而又孩子气的形态。

[ðə; ði] [fleɪmz] [rɔɪld] [ɑːn] — [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,
The **flames** **roiled** **on** **—** **he** **would** **not** **go** **,**
这 火焰 翻腾 在 — 他 会 不是 去 ,

火焰仍在熊熊燃烧——他却不肯离开。

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [wɜːrd] ;
Without **his** **father's** **word** **;**
没有 他的 父亲的 单词 ;

没有得到父亲的许可;

[ðæt] [ˈfɑːðər] , [feɪnt][ɪn] [deθ] [bɪˈloʊ] ,
That **father** **,** **faint** **in** **death** **below** **,**
那 父亲 , 头晕的 在 死亡 以下 ,

那位父亲，在下方昏厥过去，奄奄一息。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] .
His **voice** **no** **longer** **heard** **.**
他的 嗓音 不 更长 听到 .

他的声音消失了。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈlaʊd] — [seɪ] , [ˈfɑːðər] , [seɪ]
He called aloud — Say , father , say
他 称为 大声 — 说 , 父亲 , 说

他大声喊道——说吧，父亲，说吧

[ɪf] [jet] [maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] ?
If yet my task is done ?
如果 然而 我的 任务 是 完毕 ?

我的任务完成了吗?

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃiːftən] [leɪ]
He knew not that the chieftain lay
他 知道 不是 那 这 头目 躺

他并不知道酋长躺着

[ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .
Unconscious of his son .
无意识 的 他的 儿子 .

他没有意识到儿子的存在。

[spiːk] , [ˈfɑːðər] !
Speak , father !
说话 , 父亲 !

父亲，请说!

[wʌns] [əˈgen] [hiː; hi][kraɪd] ,
once again he cried ,
一次 再次 他 哭 ,

他又哭了起来。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [gɔːn] ;
If I may yet be gone ;
如果 我 可能 然而 是 已消失 ;

如果我终有一天会离开人世;

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [ʃɑːts] [rɪˈplaɪd] ,
And but the booming shots replied ,
和 但 这 蓬勃发展 镜头 回复 ,

但隆隆的枪声回应道:

[ænd; ənd][fæst][ðə; ði] [fleɪmz] [roʊld] [ɑːn] .
And fast the flames rolled on .
和 快速地 这 火焰 滚动 在 .

火焰迅速蔓延开来。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi][felt][ðer; ðər] [breθ] ,
Upon his brow he felt their breath ,
之上 他的 眉头 他 毛毡 他们的 气息 ,

他感觉到他们的呼吸拂过他的额头，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪvɪŋ] [her] ;
And in his waving hair ;
和 在 他的 挥手 头发 ;

在他飘动的头发里;

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [loʊn][poʊst][ʌv; əv] [deθ]
And looked from that lone post of death
和 看起来 从 那 孤独 邮政 的 死亡

他从那孤零零的死亡哨柱上眺望。

[ɪn] [stɪl] , [jet] [breɪv] [dɪˈsper] ,
In still , yet brave despair ,
在 仍然 , 然而 勇敢的 绝望 ,

在平静而勇敢的绝望中，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [ə'laʊd]
And **shouted** **but** **once** **more** **aloud**
和 喊叫 但 一次 更多的 大声

然后他又大声喊了一声。

[maɪ]['fɑ:ðər] !
My **father** **!**
我的 父亲 !

我的父亲!

[mʌst; məst][aɪ] [steɪ] !
must **I** **stay** **!**
必须 我 停留 !

我必须留下吗?

[waɪl] [ɔ:(r)][hɪm; ɪm][fæst] , [θru:] [seɪl][ænd; ənd] [ʃraʊd] ,
While **o'er** **him** **fast** **,** **through** **sail** **and** **shroud** **,**
尽管 超过 他 快速地 , 通过 帆 和 裹尸布 ,

当他快速穿过帆和索具时,

[ðə; ði] ['ri:ðɪŋ] [fairz] [meɪd] [weɪ] .
The **wreathing** **fires** **made** **way** **.**
这 花环 火灾 制成 方式 .

熊熊燃烧的火焰让路。

[ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['splendər] [waɪld] ,
They **wrapt** **the** **ship** **in** **splendor** **wild** **,**
他们 包裹 这 船 在 辉煌 荒野 ,

他们用狂野的华丽将船只包裹起来,

[ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði][flæg][ɑ:n] [haɪ] ,
They **caught** **the** **flag** **on** **high** **,**
他们 捕捉 这 旗帜 在 高的 ,

他们高高地接住了旗帜。

[ænd; ənd] ['stri:md] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gælənt][tʃaɪld] ,
And **streamed** **above** **the** **gallant** **child** **,**
和 流媒体 多于 这 英勇 孩子 ,

水流潺潺流过这位英勇的孩子,

[laɪk] ['bænərz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like **banners** **in** **the** **sky** **.**
喜欢 横幅 在 这 天空 .

如同天空中的旗帜。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['θʌndər] [saʊnd] :
There **came** **a** **burst** **of** **thunder** **sound** **:**
那里 来了 一个 爆裂 的 雷 声音 :

一声雷鸣传来:

[ðə; ði] [bɔɪ] — [oʊ] , [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
The **boy** **—** **O** **,** **where** **was** **he** **?**
这 男生 — 哦 , 在哪里 曾是 他 ?

那个男孩——哦,他去哪儿了?

[æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ðæt] [fɑ:r] [ə'raʊnd]
Ask **of** **the** **winds** **,** **that** **far** **around**
问 的 这 风 , 那 远的 大约

问问那遥远地方的风向吧

[wɪð; wɪθ]['frægmənts] [stru:d] [ðə; ði] [si:] —
With **fragments** **strewed** **the** **sea** **—**
和 片段 散落的 这 海 —

碎片散落大海——

[wɪð; wɪθ][mæst] , [ænd; ənd][helm] , [ænd; ənd] ['penən] [fer] ,
With mast , and helm , and pennon fair ,
和 桅杆 , 和 舵 , 和 佩农 公平的 ,

桅杆、舵轮和旗帜都很漂亮，

[ðæt] [wel] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðer; ðər][pɑːrt] ;
That well had borne their part ;
那 出色地 有 出生 他们的 部分 ;

那口井已经承担了他们的责任；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəublist] [θɪŋ] [ðæt] ['perɪʃt] [ðer; ðər]
But the noblest thing that perished there
但 这 最高贵 事物 那 遇难 那里

但那里消逝的最崇高的事物却也随之消逝。

[wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] .
Was that young faithful heart .
曾是 那 年轻的 忠实 心 .

那颗年轻而忠诚的心。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [stɑːr] .
TWINKLE , TWINKLE , LITTLE STAR .
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 .

一闪一闪小星星。

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] ;
Twinkle , twinkle , little star ;
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 ;

一闪一闪小星星；

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How I wonder what you are !
如何 我 想知道 什么 你 是 !

我很好奇你是什么！

[ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [haɪ] ,
Up above the world so high ,
向上 多于 这 世界 所以 高的 ,

在高高的天上，俯瞰着世界，

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
Like a diamond in the sky .
喜欢 一个 钻石 在 这 天空 .

宛如天空中的钻石。

[wen] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] ,
When the blazing sun is gone ,
什么时候 这 炽烈 太阳 是 已消失 ,

当烈日不再，

[wen] [hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] ,

When	**he**	**nothing**	**shines**	**upon**	**,**
什么时候	他	没有什么	闪耀	之上	,

当一切都黯然失色时，

[ðen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

Then	**you**	**show**	**your**	**little**	**light**	**,**
然后	你	展示	你的	小的	光	,

然后你展现你微弱的光芒，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .

Twinkle	**,**	**twinkle**	**,**	**all**	**the**	**night**	**.**
闪烁	,	闪烁	,	全部	这	夜晚	.

一闪一闪，整夜闪烁。

[ðen] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

Then	**the**	**traveller**	**in**	**the**	**dark**
然后	这	游客	在	这	黑暗的

然后是黑暗中的旅人

[θæŋks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['taɪni][spɑːrk] !

Thanks	**you**	**for**	**your**	**tiny**	**spark**	**!**
谢谢	你	为了	你的	微小的	火花	!

感谢你这小小的一点火花!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] ,

He	**could**	**not**	**see**	**which**	**way**	**to**	**go**	**,**
他	可以	不是	看	哪个	方式	到	去	,

他看不清该往哪个方向走。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['twɪŋk(ə)l][soʊ] .

If	**you**	**did**	**not**	**twinkle**	**so**	**.**
如果	你	做过	不是	闪烁	所以	.

如果你没有闪耀光芒。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [skaɪ][juː; jʊ] [kiːp] ,

In	**the**	**dark**	**blue**	**sky**	**you**	**keep**	**,**
在	这	黑暗的	蓝色的	天空	你	保持	,

在深蓝色的天空下，你依然保持着，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [θruː] [maɪ] ['kɜːtənz] [piːp]

And	**often**	**through**	**my**	**curtains**	**peep**
和	经常	通过	我的	窗帘	窥视

我常常透过窗帘偷窥

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['nevər] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪ]

For	**you**	**never**	**shut**	**your**	**eye**
为了	你	绝不	关闭	你的	眼睛

因为你从不闭眼

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Till	**the**	**sun**	**is**	**in**	**the**	**sky**	**.**
直到	这	太阳	是	在	这	天空	.

直到太阳升起。

[æz; əz][jʊr; jər] [braɪt] [ænd; ənd]['taɪni][spɑːrk]

As	**your**	**bright**	**and**	**tiny**	**spark**
作为	你的	明亮的	和	微小的	火花

你那明亮而微小的火花

[laɪts] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

Lights	**the**	**traveller**	**in**	**the**	**dark**	**,**
灯	这	游客	在	这	黑暗的	,

照亮黑暗中的旅人，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Though I know not what you are ,
尽管 我 知道 不是 什么 你 是 ,

虽然我不知道你是什么，

['twɪŋk(ə)l] , ['twɪŋk(ə)l] , ['lɪt(ə)l][stɑːr] .
Twinkle , twinkle , little star .
闪烁 , 闪烁 , 小的 星星 .

一闪一闪小星星。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[[blæŋk][peɪdʒ]]
[Blank Page]
[空白的 页]

[空白页]

[[blæŋk][peɪdʒ]]
[Blank Page]
[空白的 页]

[空白页]

['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] - ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [gʊd] ['tʃɪldrən]
UNCLE THOMAS ' STORIES FOR GOOD CHILDREN
叔叔 托马斯 - 故事 为了 好的 孩子们

托马斯叔叔讲给乖孩子的故事

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[tʃɑːrlz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] .
CHARLES ' JOURNEY TO FRANCE .
查尔斯 - 旅行 到 法国 .

查理前往法国的旅程。

[baɪ]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] .
By Mrs . Barbauld .
经过 太太 . 巴尔博尔德 .

作者：芭芭拉·巴博尔德夫人。

['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .
STORIES ABOUT ANIMALS .
故事 关于 动物 .

动物的故事。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .
By Uncle Thomas .
经过 叔叔 托马斯 .

托马斯叔叔

[poʊ'etɪkl] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
POETICAL TALES .
诗意的 故事 .

诗意的故事。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .
By Mary Howitt .
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] .
STORIES **OF** **THE** **MONTHS** **.**
故事 的 这 几个月 .

每月故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . [bɑːr'bɔːld] .
By **Mrs** **.** **Barbauld** **.**
经过 太太 . 巴尔博尔德 .

作者：芭芭拉·巴博尔德夫人。

['fiːbiː] , [ðə; ði] ['blækberi] [gɜːrl] .
PHEBE **,** **THE** **BLACKBERRY** **GIRL** **.**
菲比 , 这 黑莓 女孩 .

菲比，黑莓女孩。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .
By **Uncle** **Thomas** **.**
经过 叔叔 托马斯 .

托马斯叔叔

[griˈmælkin] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['faɪdoʊ] .
GRIMALKIN **AND** **LITTLE** **FIDO** **.**
猫 和 小的 FIDO .

格里莫金和小菲多。

[baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] .
By **Uncle** **Thomas** **.**
经过 叔叔 托马斯 .

托马斯叔叔

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] ['fiːbiː] , [ðə; ði] ['blækberi] [gɜːrl] , [baɪ]['edwərd] ['livə,mɔː]
End **of** **Project** **Gutenberg's** **Phebe** **,** **The** **Blackberry** **Girl** **,** **by** **Edward** **Livermore**
结尾 的 项目 古腾堡的 菲比 , 这 黑莓 女孩 , 经过 爱德华 利弗莫尔

古腾堡计划的《黑莓女孩菲比》（爱德华·利弗莫尔著）完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神